

ក

មាតិកា

I. ព្រះរាជខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

១. ព្រះរាជក្រម

២៩-៨-២០០៩ - ព្រះរាជក្រម នស/រកម/០៨០៩/០១៧ ស្តីពីការប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រម លើកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញអាស៊ាន (ត មកពីរាជកិច្ចលេខ ៦៧) ៦៦៥២

២. ព្រះរាជក្រឹត្យ

២៧-៨-២០០៩ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៨០៩/៨៦៧ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម ជ្រាង សុខាន់ ជាទីប្រឹក្សា ឯកឧត្តម ស ខេង ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី មានឋានៈស្មើ រដ្ឋលេខាធិការ បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ៦៧៣១

២៧-៨-២០០៩ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៨០៩/៨៦៨ ស្តីពីការតម្កើងឋានន្តរស័ក្តិថ្នាក់ ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ជូនឧត្តមសេនីយ៍ត្រី តែន សាមីន នាយករងទីចាត់ការកលយុទ្ធ នៃអគ្គបញ្ជាការ កងយោធពល ខេមរភូមិន្ទ ៦៧៣២

២៧-៨-២០០៩ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៨០៩/៨៦៩ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស មុនិសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេនា ជូនចំពោះ MR.LE VANKIEM ៦៧៣៣

២៩-៨-២០០៩ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៨០៩/៨៧០ ស្តីពីការតែងតាំងលោក William Smith សហព្រះរាជអាជ្ញារងអន្តរជាតិ ជាសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិស្តីទី នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុង តុលាការកម្ពុជា ជំនួសលោក Robert Petit ដែលបានសុំលាលប់ ៦៧៣៤

២៩-៨-២០០៩ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៨០៩/៨៧១ ស្តីពីការតាំងសំបុត្រនៃការស៊ើបអង្កេត ក្នុងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រី បច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់របស់ក្រសួងព័ត៌មាន ចំនួន២១រូប គិតចាប់ពី ថ្ងៃទី ០១ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០០៩ ៦៧៣៥

២៩-៨-២០០៩ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៨០៩/៨៧២ ស្តីពីការតម្កើងថ្នាក់តាមវេន ក្នុងឋានន្តរស័ក្តិឧត្តមមន្ត្រី នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល របស់ក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ ចំនួន ០៣ រូប គិតចាប់ពីថ្ងៃ ទី ១៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៩ ៦៧៣៧

២៩-៨-២០០៩ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៨០៩/៨៧៣ ស្តីពីការតម្កើងថ្នាក់តាមវេន និងតាមកម្រិតសញ្ញាប័ត្រ ក្នុងឋានន្តរស័ក្តិឧត្តមមន្ត្រី នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល របស់ក្រសួងស្ថាប័ន ៦៧៣៩

២៩-៨-២០០៩ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៨០៩/៨៧៤ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះឯកឧត្តម និង អស់លោក ចំនួន ០៤ រូប ៦៧៤១

២៩-៨-២០០៩ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៨០៩/៨៧៥ ស្តីពីការតម្កើងឋានន្តរស័ក្តិជូននាយនគរបាលជាតិ
ជាន់ខ្ពស់ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ចំនួន ០២ រូប ៦៧៤២

II- រាជរដ្ឋាភិបាល

១- អនុក្រឹត្យ

- ០២-៩-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៤៦ អនក្រ.បក ស្តីពីការផ្ទេរឥណទានថវិកា ៦៧៤៣
- ០២-៩-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៤៧ អនក្រ.បក ស្តីពីការបង្កើតតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែក្រុងព្រះសីហនុ ៦៧៤៥
- ២០-៨-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣៤៣ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ណ ៦៧៥០
- ២០-៨-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣៤៤ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៦៧៥១
- ២០-៨-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣៤៥ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៦៧៥២
- ២០-៨-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣៤៦ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៦៧៥៣
- ២០-៨-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣៤៧ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៦៧៥៤
- ២០-៨-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣៤៨ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៦៧៥៥
- ២០-៨-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣៤៩ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ ៦៧៥៧
- ២០-៨-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣៥០ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយសុវត្ថារា ៦៧៥៨
- ២០-៨-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣៥១ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយសុវត្ថារា ៦៧៦០
- ២០-៨-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣៥២ អនក្រ.តត ស្តីពីការប្រគល់ភារកិច្ចជូនមន្ត្រីរាជការ ៦៧៦២

២- សេចក្តីសម្រេច

- ០៤-៩-២០០៩ -សេចក្តីសម្រេចលេខ ៥៦ សសរ ស្តីពីការបង្កើតគណៈកម្មការអន្តរក្រសួង ដើម្បីសំរបស់រូល និង
ដោះស្រាយវិវាទនៅតំបន់វិនិយោគរបស់ក្រុមហ៊ុន YEEJIA TOURISM DEVELOPMENT
COMPANY LTD. ក្នុងភូមិសាស្ត្រឧទ្យានជាតិព្រះសីហនុ រាម" ខេត្តព្រះសីហនុ ៦៧៦៤
- ០៤-៩-២០០៩ -សេចក្តីសម្រេចលេខ ៥៧ សសរ ស្តីពីការបង្កើតក្រុមការងារចម្រុះ ពិនិត្យចំណាត់ការរឿងក្តី
ព្រហ្មទណ្ឌ នៅតាមអង្គភាពអនុវត្តច្បាប់នានា ៦៧៦៧

(ក មកពីរាជកិច្ចលេខ ៦៧)



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៤០៩/០១៧

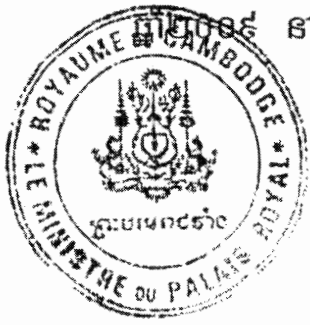
យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីនិមលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញ អាស៊ាន ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី១៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ នាសម័យប្រជុំ រដ្ឋសភាជាវិសាមញ្ញ នីតិកាលទី ៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់និង គតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី២៤ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ នាសម័យប្រជុំវិសាមញ្ញ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុង ដូចតទៅនេះ :



**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើ
កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញអាស៊ាន**

មាត្រា ១._

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញអាស៊ាន ដែលធ្វើនៅ
រាអាម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្ងៃទី ២៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៩ ហើយដែលមានអត្ថបទ
ទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២._

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រម
ព្រៀងនេះ ។

មាត្រា ៣._

ច្បាប់នេះ ត្រូវប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៩

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី**

ព.ល.០៩០៧.៧៧៦

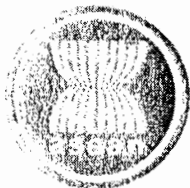
បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ហត្ថលេខា
គាត ឈន់

លេខ ៧២២ ប.ល
នៃកិច្ចព្រមព្រៀង
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៣ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩
អគ្គលេខាធិការរងជម្រកស្តីពីពាណិជ្ជកម្ម
ហ៊ុន សែន



ASEAN TRADE IN GOODS AGREEMENT

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter collectively referred to as "Member States" or singularly as "Member State"):

RECALLING the Leaders' decision to establish the ASEAN Community, comprising three pillars, namely the ASEAN Political-Security Community (APSC), the ASEAN Economic Community (AEC) and the ASEAN Socio-Cultural Community (ASCC), made in the Declaration of ASEAN Concord II signed on 7 October 2003 in Bali, Indonesia, and in the ASEAN Charter signed on 20 November 2007 in Singapore;

DETERMINED to realise the goals of establishing ASEAN as a single market and production base characterised by free flow of goods, services, investment, skilled labour and freer flow of capital envisaged in the ASEAN Charter and the Declaration on the ASEAN Economic Community Blueprint signed by the Leaders on 20 November 2007 in Singapore;

RECOGNISING the significant achievements and contribution of the existing ASEAN economic agreements and instruments in various areas in facilitating free flow of goods in the region, including the Agreement on ASEAN Preferential Trading Arrangements (1977), the Agreement on the Common Effective Preferential Tariff Scheme for the ASEAN Free Trade Area (1992), the ASEAN Agreement on Customs (1997), the ASEAN Framework Agreement on



Mutual Recognition Arrangements (1998), the e-ASEAN Framework Agreement (2000), the Protocol Governing the Implementation of the ASEAN Harmonised Tariff Nomenclature (2003), the ASEAN Framework Agreement for the Integration of Priority Sectors (2004), the Agreement to Establish and Implement the ASEAN Single Window (2005);

DESIRING to move forward by developing a comprehensive ASEAN Trade in Goods Agreement which is built upon the commitments under the existing ASEAN economic agreements to provide a legal framework to realise free flow of goods in the region;

CONFIDENT that a comprehensive ASEAN Trade in Goods Agreement would minimise barriers and deepen economic linkages among Member States, lower business costs, increase trade, investment and economic efficiency, create a larger market with greater opportunities and larger economies of scale for the businesses of Member States and create and maintain a competitive investment area;

RECOGNISING the different stages of economic development between and among Member States and the need to address the development gaps and facilitate increasing participation of the Member States, especially Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam, in the AEC through the provision of flexibility and technical and development co-operation;

RECOGNISING FURTHER the provisions of the ministerial declarations of the World Trade Organization on measures in favour of least-developed countries;

ACKNOWLEDGING the important role and contribution of the business sector in enhancing trade and investment among Member States and the need to further promote and facilitate their participation through the various ASEAN business associations in the realisation of the ASEAN Economic Community; and



RECOGNISING the role of regional trade arrangements as a catalyst in accelerating regional and global trade liberalisation and trade facilitation and as building blocks in the framework of the multilateral trading system;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**CHAPTER 1
GENERAL PROVISIONS**

**Article 1
Objective**

The objective of this Agreement is to achieve free flow of goods in ASEAN as one of the principal means to establish a single market and production base for the deeper economic integration of the region towards the realisation of the AEC by 2015.

**Article 2
General Definitions**

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

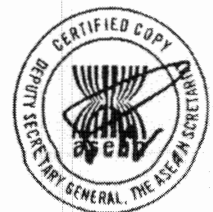
- (a) **ASEAN** means the Association of Southeast Asian Nations, which comprises Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao PDR, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam;
- (b) **customs authorities** means the competent authorities that are responsible under the law of a Member State for the administration of customs laws;



- (c) **customs duties** means any customs or import duty and a charge of any kind imposed in connection with the importation of a good, but does not include any:
 - (i) charge equivalent to an internal tax imposed consistently with the provisions of paragraph 2 of Article III of GATT 1994, in respect of the like domestic goods or in respect of goods from which the imported goods have been manufactured or produced in whole or in part;
 - (ii) anti-dumping or countervailing duty applied consistent with the provisions of Article VI of GATT 1994, the Agreement on Implementation of Article VI of GATT 1994, and the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures in Annex 1A to the WTO Agreement; or
 - (iii) fee or any charge commensurate with the cost of services rendered.
- (d) **customs laws** means such laws and regulations administered and enforced by the customs authorities of each Member State concerning the importation, exportation, transit, transshipment, and storage of goods as they relate to customs duties, charges, and other taxes, or to prohibitions, restrictions, and other similar controls with respect to the movement of controlled items across the boundary of the customs territory of each Member State;
- (e) **customs value of goods** means the value of goods for the purposes of levying ad valorem customs duties on imported goods;



- (f) **days** means calendar days, including weekends and holidays;
- (g) **foreign exchange restrictions** means measures taken by Member States in the form of restrictions and other administrative procedures in foreign exchange which have the effect of restricting trade;
- (h) **GATT 1994** means the General Agreement on Tariffs and Trade 1994, including its Notes and Supplementary Provisions, contained in Annex 1A to the WTO Agreement;
- (i) **Harmonized System** or **HS** means the Harmonized Commodity Description and Coding System set out in the Annex to the *International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System*, including any amendments adopted and implemented by the Member States in their respective laws;
- (j) **MFN** means Most-Favoured-Nation treatment in the WTO;
- (k) **non-tariff barriers** means measures other than tariffs which effectively prohibit or restrict imports or exports of goods within Member States;
- (l) **originating goods** means goods that qualify as originating in a Member State in accordance with the provisions of Chapter 3;
- (m) **preferential tariff treatment** means tariff concessions granted to originating goods as reflected by the tariff rates applicable under this Agreement;



- (n) **quantitative restrictions** means measures intended to prohibit or restrict quantity of trade with other Member States, whether made effective through quotas, licences or other measures with equivalent effect, including administrative measures and requirements which restrict trade;
- (o) **this Agreement or ATIGA** means the ASEAN Trade in Goods Agreement;
- (p) **WTO** means the World Trade Organization; and
- (q) **WTO Agreement** means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done on 15 April 1994 and the other agreements negotiated thereunder.

2. In this Agreement, all words in the singular shall include the plural and all words in the plural shall include the singular, unless otherwise indicated in the context.

Article 3 Classification of Goods

For the purposes of this Agreement, the classification of goods in trade between and among Member States shall be in accordance with the ASEAN Harmonised Tariff Nomenclature (AHTN) as set out in the Protocol Governing the Implementation of the ASEAN Harmonised Tariff Nomenclature signed on 7 August 2003 and any amendments thereto.

Article 4 Product Coverage

This Agreement shall apply to all products under the ASEAN Harmonised Tariff Nomenclature (AHTN).



Article 5 Most Favoured Nation Treatment

With respect to import duties, after this Agreement enters into force, if a Member State enters into any agreement with a non-Member State where commitments are more favourable than that accorded under this Agreement, the other Member States have the right to request for negotiations with that Member State to request for the incorporation herein of treatment no less favourable than that provided under the aforesaid agreement. The decision to extend such tariff preference will be on a unilateral basis. The extension of such tariff preference shall be accorded to all Member States.

Article 6 National Treatment on Internal Taxation and Regulation

Each Member State shall accord national treatment to the goods of the other Member States in accordance with Article III of GATT 1994. To this end, Article III of GATT 1994 is incorporated into and shall form part of this Agreement, *mutatis mutandis*.

Article 7 Fees and Charges Connected with Importation and Exportation

1. Each Member State shall ensure, in accordance with Article VIII.1 of GATT 1994, that all fees and charges of whatever character (other than import or export duties, charges equivalent to an internal tax or other internal charge applied consistently with Article III.2 of GATT 1994, and anti-dumping and countervailing duties) imposed on or in connection with import or export are limited in amount to the approximate cost of services rendered and do not represent an indirect protection to domestic goods or a taxation on imports or exports for fiscal purposes.



2. Each Member State shall promptly publish details of the fees and charges that it imposes in connection with importation or exportation, and shall make such information available on the internet.

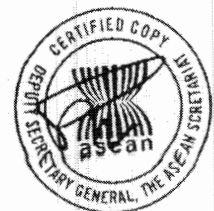
**Article 8
General Exceptions**

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination among Member States where the same conditions prevail, or a disguised restriction on international trade, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by a Member State of measures:

- (a) necessary to protect public morals;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) relating to the importations or exportations of gold or silver;
- (d) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement, including those relating to customs enforcement, the enforcement of monopolies operated under paragraph 4 of Article II and Article XVII of GATT 1994, the protection of patents, trademarks and copyrights, and the prevention of deceptive practices;
- (e) relating to the products of prison labour;
- (f) imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value;



- (g) relating to the conservation of exhaustible natural resources if such measures are made effective in conjunction with restrictions on domestic production or consumption;
- (h) undertaken in pursuance of the obligations under any intergovernmental commodity agreement which conforms to criteria submitted to the WTO and not disapproved by it or which is itself so submitted and not so disapproved;
- (i) involving restrictions on exports of domestic materials necessary to ensure essential quantities of such materials to a domestic processing industry during periods when the domestic price of such materials is held below the world price as part of a governmental stabilisation plan, provided that such restrictions shall not operate to increase the exports of or the protection afforded to such domestic industry, and shall not depart from the provisions of this Agreement relating to non-discrimination; and
- (j) essential to the acquisition or distribution of products in general or local short supply, provided that any such measures shall be consistent with the principle that all Member States are entitled to an equitable share of the international supply of such products, and that any such measures, which are inconsistent with the other provisions of this Agreement shall be discontinued as soon as the conditions giving rise to them have ceased to exist.



**Article 9
Security Exceptions**

Nothing in this Agreement shall be construed:

- (a) to require any Member State to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests; or
- (b) to prevent any Member State from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests:
 - (i) relating to fissionable materials or the materials from which they are derived;
 - (ii) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic in other goods and materials as is carried on directly or indirectly for the purpose of supplying a military establishment;
 - (iii) taken so as to protect critical public infrastructure, including communications, power and water infrastructures, from deliberate attempts intended to disable or degrade such infrastructure;
 - (iv) taken in time of domestic emergency, or war or other emergency in international relations; or
- (c) to prevent any Member State from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.



Article 10

Measures to Safeguard the Balance-of-Payments

Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Member State from taking any measure for balance-of-payments purposes. A Member State taking such measure shall do so in accordance with the conditions established under Article XII of GATT 1994 and *the Understanding on Balance-of-Payments Provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994* in Annex 1A to the WTO Agreement.

Article 11

Notification Procedures

1. Unless otherwise provided in this Agreement, Member States shall notify any action or measure that they intend to take:

- (a) which may nullify or impair any benefit to other Member States, directly or indirectly under this Agreement; or
- (b) when the action or measure may impede the attainment of any objective of this Agreement.

2. Without affecting the generality of the obligations of Member States under paragraph 1 of this Article, the notification procedures shall apply, but need not be limited, to changes in the measures as listed in Annex 1 and amendments thereto.

3. A Member State shall make a notification to Senior Economic Officials Meeting (SEOM) and the ASEAN Secretariat before effecting such action or measure referred to in paragraph 1 of this Article. Unless otherwise provided in this Agreement, notification shall be made at least sixty (60) days before such an action or measure is to take effect. A Member State proposing to apply an action or measure shall



provide adequate opportunity for prior discussion with those Member States having an interest in the action or measure concerned.

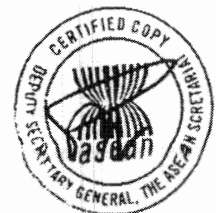
4. The notification of the intended action or measure submitted by a Member State shall include:

- (a) a description of the action or measure to be taken;
- (b) the reasons for undertaking the action or measure; and
- (c) the intended date of implementation and the duration of the action or measure.

5. The contents of the notification and all information relating to it shall be treated with confidentiality.

6. The ASEAN Secretariat shall act as the central registry of notifications, including written comments and results of discussions. The Member State concerned shall furnish the ASEAN Secretariat with a copy of the comments received. The ASEAN Secretariat shall draw the attention of individual Member States to notification requirements, such as those stipulated in paragraph 4 of this Article, which remain incomplete. The ASEAN Secretariat shall make available information regarding individual notifications on request to any Member State.

7. The Member State concerned shall, without discrimination, allow adequate opportunities for other Member States to present their comments in writing and discuss these comments upon request. Discussions entered into by the Member State concerned with other Member States shall be for the purpose of seeking further clarification about the action or measure. The Member State may give due consideration to these written comments and the discussion in the implementation of the action or measure.



8. Other Member States shall present their comments within fifteen (15) days of the notification. Failure of a Member State to provide comments within the stipulated time shall not affect its right to seek recourse under Article 88.

Article 12

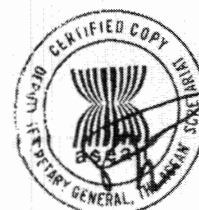
Publication and Administration of Trade Regulations

1. Article X of GATT 1994 shall be incorporated into and form an integral part of this Agreement, *mutatis mutandis*.
2. To the extent possible, each Member State shall make laws, regulations, decisions and rulings of the kind referred to in Article X of GATT 1994 available on the internet.

Article 13

ASEAN Trade Repository

1. An ASEAN Trade Repository containing trade and customs laws and procedures of all Member States shall be established and made accessible to the public through the internet.
2. The ASEAN Trade Repository shall contain trade related information such as (i) tariff nomenclature; (ii) MFN tariffs, preferential tariffs offered under this Agreement and other Agreements of ASEAN with its Dialogue Partners; (iii) Rules of Origin; (iv) non-tariff measures; (v) national trade and customs laws and rules; (vi) procedures and documentary requirements; (vii) administrative rulings; (viii) best practices in trade facilitation applied by each Member State; and (ix) list of authorised traders of Member States.
3. The ASEAN Secretariat shall maintain and update the ASEAN Trade Repository based on the notifications submitted by Member States as set out in Article 11.



**Article 14
Confidentiality**

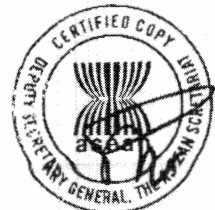
1. Nothing in this Agreement shall require a Member State to provide confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement of the Member State, or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice legitimate commercial interests of any particular enterprise, public or private.
2. Nothing in this Agreement shall be construed to require a Member State to provide information relating to the affairs and accounts of customers of financial institutions.
3. Each Member State shall, in accordance with its laws and regulations, maintain the confidentiality of information provided as confidential by another Member State pursuant to this Agreement.
4. Notwithstanding the above, paragraphs 1, 2 and 3 of this Article shall not apply to Chapter 6.

**Article 15
Communications**

All official communications and documentation exchanged among the Member States relating to the implementation of this Agreement shall be in writing and in the English language.

**Article 16
Participation Enhancement of Member States**

Enhancing participation of Member States shall be facilitated through a negotiated pre-agreed flexibility on provisions under this Agreement. Such pre-agreed flexibility shall be captured in the respective provisions hereunder.



**Article 17
Capacity Building**

Capacity building shall be provided through effective implementation of programmes to strengthen individual Member States' domestic capacity, efficiency and competitiveness, such as the Work Programme under the Initiative for ASEAN Integration (IAI) and other capacity building initiatives.

**Article 18
Regional and Local Government and Non-Governmental Bodies**

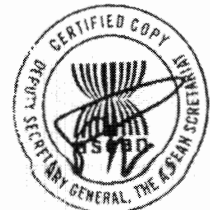
1. Each Member State shall take such reasonable measures as may be available to it to ensure observance of provisions of this Agreement by the regional and local government and authorities within its territories.

2. In fulfilling its obligations and commitments under this Agreement, each Member State shall endeavour to ensure their observance by non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities within its territory.

**CHAPTER 2
TARIFF LIBERALISATION**

**Article 19
Reduction or Elimination of Import Duties**

1. Except as otherwise provided in this Agreement, Member States shall eliminate import duties on all products



traded between the Member States by 2010 for ASEAN-6¹ and by 2015, with flexibility to 2018, for CLMV².

2. Each Member State shall reduce and/or eliminate import duties on originating goods of the other Member States in accordance with the following modalities:

(a) Import duties on the products listed in Schedule A of each Member State's tariff liberalisation schedule shall be eliminated by 2010 for ASEAN-6 and 2015 for CLMV, in accordance with the schedule set out therein. Schedule A of each Member State shall ensure the following conditions are met:

(i) For ASEAN-6, by 1 January 2009:

- Import duties of at least eighty percent (80%) tariff lines are eliminated;
- Import duties on all Information and Communications Technology (ICT) products, as defined in the e-ASEAN Framework Agreement, are eliminated;
- Import duties on all Priority Integration Sectors (PIS) products are at zero percent (0%), except those listed in the accompanying negative lists to the Protocols of the ASEAN Framework Agreement for the Integration of Priority Sectors and any amendments thereto; and

¹ "ASEAN-6" refers to Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore and Thailand.

² "CLMV" refers to Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam.



- Import duties on all products are equal to or less than five percent (5%);
 - (ii) For Lao PDR, Myanmar and Viet Nam, import duties on all products are equal to or less than five percent (5%) by 1 January 2009;
 - (iii) For Cambodia, import duties of at least eighty percent (80%) tariff lines are equal to or less than five percent (5%) by 1 January 2009; and
 - (iv) Import duties on some products of CLMV, not exceeding seven percent (7%) of tariff lines, shall be eliminated by 2018. The list of the products and schedule of import duties reduction of these products shall be identified by CLMV no later than 1 January 2014;
- (b) Import duties on ICT products listed in Schedule **B** of each CLMV Member State shall be eliminated in three (3) tranches by 2008, 2009 and 2010 in accordance with the schedule set out therein;
 - (c) Import duties on PIS products listed in Schedule **C** of each CLMV Member State shall be eliminated by 2012 in accordance with the schedule set out therein;
 - (d) Import duties on unprocessed agricultural products listed in Schedule **D** of each Member State on its own accord shall be reduced or eliminated to zero to five percent (0-5%) by 2010 for ASEAN-6; 2013 for Viet Nam; 2015 for Lao PDR and Myanmar; and 2017 for Cambodia, in accordance with the schedule set out therein.



Notwithstanding this, import duties on sugar products of Viet Nam shall be reduced to zero to five percent (0-5%) by 2010;

- (e) Unprocessed agricultural products placed in Schedule E of each Member State on its own accord shall have their respective applied MFN import duties reduced in accordance with the schedule set out therein;
- (f) The products listed in Schedule F of Thailand and Viet Nam, respectively, shall have their out-quota tariff rates reduced in accordance with the tariff reduction schedules corresponding to their respective product classification;
- (g) Import duties on petroleum products listed in Schedule G of Cambodia and Viet Nam, respectively, shall be reduced in accordance with the schedule as mutually agreed by all Member States and set out therein;
- (h) The products placed in Schedule H of each Member State shall not be subject to import duties reduction or elimination for the reasons as provided in Article 8;
- (i) Reduction and elimination of import duties shall be implemented on 1 January of each year; and
- (j) The base rates from which import duties are to be reduced or eliminated shall be the Common Effective Preferential Tariffs (CEPT) rates at the time of entry into force of this Agreement.

3. Except as otherwise provided in this Agreement, no Member State shall nullify or impair any tariff concessions applied in accordance with the tariff schedules in Annex 2 referred to in paragraph 5 of this Article.



4. Except as otherwise provided in this Agreement, no Member State may increase an existing duty specified in the schedules made pursuant to the provisions of paragraph 2 of this Article on imports of an originating good.

5. Except as provided in paragraph 2(a)(iv) of this Article, the detailed tariff schedules to implement the modalities of reduction and/or elimination of import duties set out in paragraph 2 of this Article shall be finalised before the entry into force of this Agreement for ASEAN-6 and six (6) months after the entry into force of this Agreement for CLMV, and form an integral part of this Agreement as Annex 2.

**Article 20
Elimination of Tariff Rate Quotas**

1. Unless otherwise provided in this Agreement, each Member State undertakes not to introduce Tariff Rate Quotas (TRQs) on the importation of any goods originating in other Member States or on the exportation of any goods destined for the territory of the other Member States.

2. Viet Nam and Thailand shall eliminate the existing TRQs as follows:

- (a) Thailand shall eliminate in three (3) tranches by 1 January 2008, 2009 and 2010;
- (b) Viet Nam shall eliminate in three (3) tranches by 1 January 2013, 2014 and 2015, with flexibility up to 2018.

**Article 21
Issuance of Legal Enactments**

1. (a) Each Member State shall, no later than ninety (90) days for ASEAN-6 and six (6) months for CLMV after the entry into force of this Agreement, issue a legal enactment in



accordance with its laws and regulations to give effect to the implementation of the tariff liberalisation schedules committed under Article 19.

- (b) The legal enactments issued pursuant to paragraph 1(a) of this Article shall have retroactive implementation with effect from 1 January of the year of the entry into force of this Agreement.
- (c) In the case where a single legal enactment could not be issued, the legal enactments to give effect to the implementation of tariff reduction or elimination of each year shall be issued at least three (3) months before the date of its effective implementation.

2. Member States may decide to conduct reviews of the products in Schedules D and E with a view to improving the market access for these products. If a product subject to the review is agreed to be phased out of the said Schedules, it will be placed in Schedule A of the respective Member State(s) and be subjected to the import duty elimination of that Schedule.

Article 22
Enjoyment of Concessions

1. Products on which tariffs of the exporting Member State have reached or are at the rate of twenty percent (20%) or below, and satisfy the requirements on rules of origin as set out in Chapter 3 shall automatically enjoy the concessions offered by importing Member States as stated in accordance with the provisions of Article 19.

2. Products listed in Schedule H shall not be entitled for tariff concessions offered under this Agreement.



Article 23

Temporary Modification or Suspension of Concessions

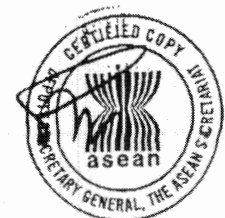
1. In exceptional circumstances other than those covered under Article 10, Article 24 and Article 86 where a Member State faces unforeseen difficulties in implementing its tariff commitments, that Member State may temporarily modify or suspend a concession contained in its Schedules under Article 19.

2. A Member State which seeks to invoke the provision of paragraph 1 of this Article (hereinafter referred to as the "applicant Member State"), shall notify in writing of such temporary modification or suspension of concessions to the ASEAN Free Trade Area (AFTA) Council at least one hundred and eighty (180) days prior to the date when the temporary modification or suspension of concessions is to take effect.

3. Member States who are interested in engaging in consultations or negotiations with the applicant Member State, pursuant to paragraph 4 of this Article, shall notify all ASEAN Member States of this interest within ninety (90) days following the applicant Member State's notification of the temporary modification or suspension of concessions.

4. After making the notification pursuant to paragraph 2 of this Article, the applicant Member State shall engage in consultations or negotiations with the Member States who have made notification pursuant to paragraph 3 of this Article. In negotiations with Member States with substantial supplying interest³, the applicant Member State shall maintain a level of reciprocal and mutually advantageous concessions no less favourable to the trade of all other Member States of substantial supplying interest than that

³ A Member State shall be deemed to have "substantial supplying interest" if it has, or because of the tariff concessions, it is to be reasonably expected to have, a significant share of at least twenty percent (20%) of the total import from ASEAN of such products during the past three (3) years in average in the market of the applicant Member State.



provided in this Agreement prior to such negotiations, which may include compensatory adjustments with respect to other goods. Compensatory adjustment measures in form of tariffs shall be extended to all Member States on a non-discriminatory basis.

5. The AFTA Council shall be notified of the outcome of the consultations or negotiations pursuant to paragraphs 3 and 4 of this Article at least forty five (45) days before the applicant Member State intends to effect the temporary modification or suspension of concessions. The notification shall include the applicant Member State's justifications for needing to adopt such measures and shall provide the Member State's intended schedule pertaining to the modification or suspension of concessions and the time period for which the Member State intends to apply the measures.

6. In the event that no agreement is reached after the consultations or negotiations pursuant to paragraphs 3 and 4 of this Article, the notification to the AFTA Council shall also include the request for the AFTA Council's recommendation.

7. The AFTA Council shall issue its approval or recommendation within thirty (30) days upon receipt of the notification pursuant to paragraph 5 of this Article.

8. In the event that the circumstances giving rise to the request for the temporary modification or suspension of concessions cease to exist, the applicant Member State shall immediately restore the tariff concessions and notify the AFTA Council accordingly. Upon restoration of tariff concessions or termination of the suspension, the applicant Member State shall apply the rate which it would have applied according to the scheduled commitments as if the delay or suspension had not occurred.

9. In the event that there is no approval or recommendation by the AFTA Council pursuant to paragraph



7 of this Article, and the applicant Member State nevertheless proceeds with the temporary modification or suspension of the concession, Member States with substantial supplying interest shall be free to take action after thirty (30) days, but not later than ninety (90) days after the applicant Member State effects its modification or suspension of concessions, to modify or suspend substantially equivalent concessions from the applicant Member State. The concerned Member States shall immediately notify the AFTA Council of such actions.

Article 24 **Special Treatment on Rice and Sugar**

The *Protocol to Provide Special Consideration for Rice and Sugar* signed on 23 August 2007 shall form an integral part of this Agreement.

CHAPTER 3 **RULES OF ORIGIN**

Article 25 **Definitions**

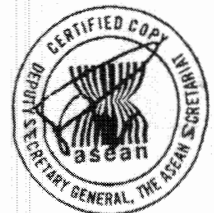
For the purposes of this Chapter:

- (a) **aquaculture** means the farming of aquatic organisms including fish, molluscs, crustaceans, other aquatic invertebrates and aquatic plants, from feedstock such as eggs, fry, fingerlings and larvae, by intervention in the rearing or growth processes to enhance production such as regular stocking, feeding, or protection from predators;
- (b) **Costs, Insurance and Freight (CIF)** means the value of the goods imported, and includes the costs of freight and insurance up to the port or place of entry into the country of importation. The



valuation shall be made in accordance with Article VII of GATT 1994 and *the Agreement on the Implementation of Article VII of GATT 1994* as contained in Annex 1A to the WTO Agreement;

- (c) **FOB** means the free-on-board value of the goods, inclusive of the costs of transport to the port or site of final shipment abroad. The valuation shall be made in accordance with Article VII of GATT 1994 and *the Agreement on the Implementation of Article VII of GATT 1994* as contained in Annex 1A to the WTO Agreement;
- (d) **generally accepted accounting principles (GAAP)** means the recognised consensus or substantial authoritative support in the territory of a Member State, with respect to the recording of revenues, expenses, costs, assets and liabilities; the disclosure of information; and the preparation of financial statements. These standards may encompass broad guidelines of general application as well as detailed standards, practices and procedures;
- (e) **goods** shall include materials and/or products, which can be wholly obtained or produced, even if they are intended for later use as materials in another production process. For the purposes of this Chapter, the terms "goods" and "products" can be used interchangeably;
- (f) **identical and interchangeable materials** means materials being of the same kind and commercial quality, possessing the same technical and physical characteristics, and which after being incorporated into the finished product



cannot be distinguished from one another for origin purposes by virtue of any markings, etc.;

- (g) **materials** means any matter or substance used or consumed in the production of goods or physically incorporated into another good or are subject to a process in the production of another good;
- (h) **originating goods** or **originating material** means goods or material that qualifies as originating in accordance with the provisions of this Chapter;
- (i) **packing materials and containers for transportation** means the goods used to protect a good during its transportation, different from those containers or materials used for its retail sale;
- (j) **production** means methods of obtaining goods, including growing, mining, harvesting, raising, breeding, extracting, gathering, collecting, capturing, fishing, trapping, hunting, manufacturing, producing, processing or assembling goods; and
- (k) **product specific rules** means rules that specify that the materials have undergone a change in tariff classification or a specific manufacturing or processing operation, or satisfy a Regional Value Content criterion or a combination of any of these criteria.

Article 26
Origin Criteria

For the purposes of this Agreement, a good imported into the territory of a Member State from another Member State shall



be treated as an originating good if it conforms to the origin requirements under any one of the following conditions:

- (a) a good which is wholly obtained or produced in the exporting Member State as set out and defined in Article 27; or
- (b) a good not wholly obtained or produced in the exporting Member State, provided that the said goods are eligible under Article 28 or Article 30.

Article 27

Wholly Obtained or Produced Goods

Within the meaning of Article 26(a), the following shall be considered as wholly obtained or produced in the exporting Member State:

- (a) Plant and plant products, including fruit, flowers, vegetables, trees, seaweed, fungi and live plants, grown and harvested, picked or gathered in the exporting Member State;
- (b) Live animals, including mammals, birds, fish, crustaceans, molluscs, reptiles, bacteria and viruses, born and raised in the exporting Member State;
- (c) Goods obtained from live animals in the exporting Member State;
- (d) Goods obtained from hunting, trapping, fishing, farming, aquaculture, gathering or capturing conducted in the exporting Member State;
- (e) Minerals and other naturally occurring substances, not included in paragraphs (a) to (d) of this Article, extracted or taken from its soil, waters, seabed or beneath its seabed;



- (f) Products of sea-fishing taken by vessels registered with a Member State and entitled to fly its flag and other products⁴ taken from the waters, seabed or beneath the seabed outside the territorial waters⁵ of that Member State, provided that that Member State has the rights to exploit such waters, seabed and beneath the seabed in accordance with international law⁶;
- (g) Products of sea-fishing and other marine products taken from the high seas by vessels registered with a Member State and entitled to fly the flag of that Member State;
- (h) Products processed and/or made on board factory ships registered with a Member State and entitled to fly the flag of that Member State, exclusively from products referred to in paragraph (g) of this Article;
- (i) Articles collected there which can no longer perform their original purpose nor are capable of being restored or repaired and are fit only for disposal or recovery of parts of raw materials, or for recycling purposes;
- (j) Waste and scrap derived from:
 - (i) production in the exporting Member State; or

⁴ "Other products" refers to minerals and other naturally occurring substances extracted from the waters, seabed or beneath the seabed outside the territorial waters.

⁵ For products of sea-fishing obtained from outside the territorial waters (e.g. Exclusive Economic Zone), originating status would be conferred to that Member State with whom the vessels used to obtain such products are registered with and whose flag is flown in the said vessel, and provided that that Member State has the rights to exploit it under international law.

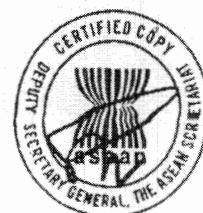
⁶ In accordance with international law, registration of vessels could only be made in one Member State.



- (ii) used goods collected in the exporting Member State, provided that such goods are fit only for the recovery of raw materials; and
- (k) Goods obtained or produced in the exporting Member State from products referred to in paragraphs (a) to (j) of this Article.

Article 28
Not Wholly Obtained or Produced Goods

1. (a) For the purposes of Article 26(b), goods shall be deemed to be originating in the Member State where working or processing of the goods has taken place:
 - (i) if the goods have a regional value content (hereinafter referred to as "ASEAN Value Content" or the "Regional Value Content (RVC)") of not less than forty percent (40%) calculated using the formula set out in Article 29; or
 - (ii) if all non-originating materials used in the production of the goods have undergone a change in tariff classification (hereinafter referred to as "CTC") at four-digit level (i.e. a change in tariff heading) of the Harmonized System.
- (b) Each Member State shall permit the exporter of the good to decide whether to use paragraph 1(a)(i) or 1(a)(ii) of this Article when determining whether the goods qualify as originating goods of the Member State.
2. (a) Notwithstanding paragraph 1 of this Article, goods listed in Annex 3 shall qualify as



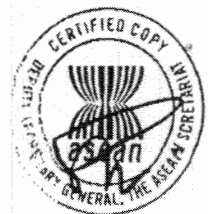
originating goods if the goods satisfy the product specific rules set out therein.

- (b) Where a product specific rule provides a choice of rules from a RVC-based rule of origin, a CTC-based rule of origin, a specific manufacturing or processing operation, or a combination of any of these, each Member State shall permit the exporter of the goods to decide which rule to use in determining whether the goods qualify as originating goods of the Member State.
- (c) Where product specific rules specify a certain RVC, it is required that the RVC of a good is calculated using the formula set out in Article 29.
- (d) Where product specific rules requiring that the materials used have undergone CTC or a specific manufacturing or processing operation, the rules shall apply only to non-originating materials.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2 of this Article, a good which is covered by Attachment A or B of the *Ministerial Declaration on Trade in Information Technology Products* adopted in the Ministerial Conference of the WTO on 13 December 1996, set out as Annex 4, shall be deemed to be originating in a Member State if it is assembled from materials covered under the same Annex.

Article 29
Calculation of Regional Value Content

1. For the purposes of Article 28, the formula for calculating ASEAN Value Content or RVC is as follows:



(a) *Direct Method*

$$RVC = \frac{\text{ASEAN Material Cost} + \text{Direct Labour Cost} + \text{Direct Overhead Cost} + \text{Other Cost} + \text{Profit}}{\text{FOB Price}} \times 100 \%$$

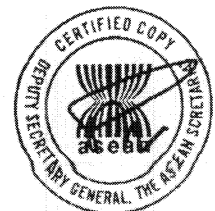
or

(b) *Indirect Method*

$$RVC = \frac{\text{FOB Price} - \text{Value of Non-Originating Materials, Parts or Goods}}{\text{FOB Price}} \times 100 \%$$

2. For the purposes of calculating the RVC provided in paragraph 1 of this Article:

- (a) **ASEAN Material Cost** is the CIF value of originating materials, parts or goods that are acquired or self-produced by the producer in the production of the good;
- (b) **Value of Non-Originating Materials, Parts or Goods** shall be:
 - (i) The CIF value at the time of importation of the goods or importation can be proven; or
 - (ii) The earliest ascertained price paid for the goods of undetermined origin in the territory of the Member State where the working or processing takes place;



- (c) **Direct labour cost** shall include wages, remuneration and other employee benefits associated with the manufacturing process;
- (d) **The calculation of direct overhead cost** shall include, but is not limited to, real property items associated with the production process (insurance, factory rent and leasing, depreciation on buildings, repair and maintenance, taxes, interests on mortgage); leasing of and interest payments for plant and equipment; factory security; insurance (plant, equipment and materials used in the manufacture of the goods); utilities (energy, electricity, water and other utilities directly attributable to the production of the goods); research, development, design and engineering; dies, moulds, tooling and the depreciation, maintenance and repair of plant and equipment; royalties or licences (in connection with patented machines or processes used in the manufacture of the goods or the right to manufacture the goods); inspection and testing of materials and the goods; storage and handling in the factory; disposal of recyclable wastes; and cost elements in computing the value of raw materials, i.e. port and clearance charges and import duties paid for dutiable component; and
- (e) **FOB price** means the free-on-board value of the goods as defined in Article 25. FOB price shall be determined by adding the value of materials, production cost, profit and other costs.

3. Member States shall determine and adhere to only one (1) method of calculating the RVC. Member States shall be given the flexibility to change their calculation method provided that such change is notified to the AFTA Council at least six (6) months prior to the adoption of the new method. Any verification to the ASEAN Value Content calculation by



the importing Member State shall be done on the basis of the method used by the exporting Member State.

4. In determining the ASEAN Value Content, Member States shall closely adhere to the guidelines for costing methodologies set out in Annex 5.

5. Locally-procured materials produced by established licensed manufacturers, in compliance with domestic regulations, shall be deemed to have fulfilled the origin requirement of this Agreement; locally-procured materials from other sources shall be subjected to the origin verification pursuant to Article 57 for the purpose of origin determination.

6. The value of goods under this Chapter shall be determined in accordance with the provisions of Article 57.

**Article 30
Accumulation**

1. Unless otherwise provided in this Agreement, goods originating in a Member State, which are used in another Member State as materials for finished goods eligible for preferential tariff treatment, shall be considered to be originating in the latter Member State where working or processing of the finished goods has taken place.

2. If the RVC of the material is less than forty percent (40%), the qualifying ASEAN Value Content to be cumulated using the RVC criterion shall be in direct proportion to the actual domestic content provided that it is equal to or more than twenty percent (20%). The Implementing Guidelines are set out in Annex 6.



Article 31
Minimal Operations and Processes

1. Operations or processes undertaken, by themselves or in combination with each other for the purposes listed below, are considered to be minimal and shall not be taken into account in determining whether a good has been originating in one Member State:

- (a) ensuring preservation of goods in good condition for the purposes of transport or storage;
- (b) facilitating shipment or transportation; and
- (c) packaging or presenting goods for sale.

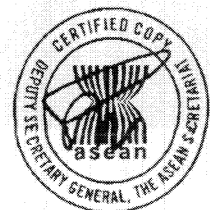
2. A good originating in the territory of a Member State shall retain its initial originating status, when exported from another Member State, where operations undertaken have not gone beyond those referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 32
Direct Consignment

1. Preferential tariff treatment shall be applied to goods satisfying the requirements of this Chapter and which are consigned directly between the territories of the exporting Member State and the importing Member State.

2. The following shall be considered as consigned directly from the exporting Member State to the importing Member State:

- (a) goods transported from an exporting Member State to the importing Member State; or
- (b) goods transported through one or more Member States, other than the exporting Member State



and the importing Member State, or through a non-Member State, provided that:

- (i) the transit entry is justified for geographical reason or by consideration related exclusively to transport requirements;
- (ii) the goods have not entered into trade or consumption there; and
- (iii) the goods have not undergone any operation there other than unloading and reloading or any other operation to preserve them in good condition.

Article 33
De Minimis

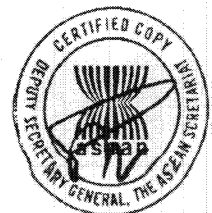
1. A good that does not undergo a change in tariff classification shall be considered as originating if the value of all non-originating materials used in its production that do not undergo the required change in tariff classification does not exceed ten percent (10%) of the FOB value of the good and the good meets all other applicable criteria set forth in this Agreement for qualifying as an originating good.

2. The value of non-originating materials referred to in paragraph 1 of this Article shall, however, be included in the value of non-originating materials for any applicable RVC requirement for the good.

Article 34
Treatment of Packages and Packing Materials

1. Packaging and Packing Materials for retail sale:

- (a) If a good is subject to the RVC-based rule of origin, the value of the packaging and packing materials for retail sale shall be taken into



- account in its origin assessment, where the packaging and packing materials for retail sale are considered to be forming a whole with the good.
- (b) Where paragraph 1 (a) of this Article is not applicable, the packaging and packing materials for retail sale, when classified together with the packaged good shall not be taken into account in considering whether all non-originating materials used in the manufacture of a product fulfils the criterion corresponding to a change of tariff classification of the said good.
2. The containers and packing materials exclusively used for the transport of a good shall not be taken into account for determining the origin of the said good.

Article 35
Accessories, Spare Parts and Tools

1. If a good is subject to the requirements of CTC or specific manufacturing or processing operation, the origin of accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials presented with the good shall not be taken into account in determining whether the good qualifies as an originating good, provided that:
- (a) the accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials are not invoiced separately from the good; and
- (b) the quantities and value of the accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials are customary for the good.
2. If a good is subject to the RVC-based rule of origin, the value of the accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials shall be taken into account as



the value of the originating or non-originating materials, as the case may be, in calculating the RVC of the originating good.

**Article 36
Neutral Elements**

In order to determine whether a good originates, it shall not be necessary to determine the origin of the following which might be used in its production and not incorporated into the good:

- (a) fuel and energy;
- (b) tools, dies and moulds;
- (c) spare parts and materials used in the maintenance of equipment and buildings;
- (d) lubricants, greases, compounding materials and other materials used in production or used to operate equipment and buildings;
- (e) gloves, glasses, footwear, clothing, safety equipment and supplies;
- (f) equipment, devices and supplies used for testing or inspecting the good;
- (g) catalyst and solvent; and
- (h) any other goods that are not incorporated into the good but of which use in the production of the good can reasonably be demonstrated to be a part of that production.



Article 37
Identical and Interchangeable Materials

1. The determination of whether identical and interchangeable materials are originating materials shall be made either by physical segregation of each of the materials or by the use of generally accepted accounting principles of stock control applicable, or inventory management practice, in the exporting Member States.
2. Once a decision has been taken on the inventory management method, that method shall be used throughout the fiscal year.

Article 38
Certificate of Origin

A claim that a good shall be accepted as eligible for preferential tariff treatment shall be supported by a Certificate of Origin (Form D), as set out in Annex 7 issued by a Government authority designated by the exporting Member State and notified to the other Member States in accordance with the Operational Certification Procedures, as set out in Annex 8.

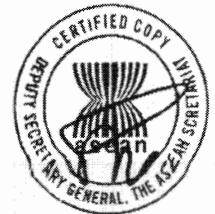
Article 39
Sub-Committee on Rules of Origin

1. For the purposes of the effective and uniform implementation of this Chapter, a Sub-Committee on Rules of Origin shall be established pursuant to Article 90.
2. The functions of the Sub-Committee on Rules of Origin shall include:
 - (a) monitoring of the implementation and operation of this Chapter;



- (b) reviewing, as and when necessary, this Chapter to provide appropriate recommendations with the view to enhancing this Chapter to make it responsive to the dynamic changes in the regional and global production processes so as to facilitate trade and investment among Member States, promote a regional production network, encourage the development of Small and Medium Enterprises (SMEs) and narrowing the development gaps;
- (c) reviewing, as and when necessary, the operational procedures of this Chapter with the view to simplifying the procedures and making them transparent, predictable and standardised, taking into account the best practices of other regional and international trade agreements;
- (d) considering any other matter as Member States may agree related to this Chapter; and
- (e) carrying out other functions as may be delegated by the CCA, SEOM and the AFTA Council.

3. The Sub-Committee on Rules of Origin shall be composed of representatives of the Governments of Member States, and may invite representatives of relevant entities other than the Governments of the Member States with necessary expertise relevant to the issues to be discussed, upon agreement of all Member States.



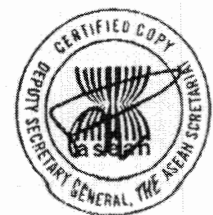
**CHAPTER 4
NON-TARIFF MEASURES**

**Article 40
Application of Non-Tariff Measures**

1. Each Member State shall not adopt or maintain any non-tariff measure on the importation of any good of any other Member State or on the exportation of any good destined for the territory of any other Member State, except in accordance with its WTO rights and obligations or in accordance with this Agreement.
2. Each Member State shall ensure the transparency of its non-tariff measures permitted in paragraph 1 of this Article in accordance with Article 12 and shall ensure that any such measures are not prepared, adopted or applied with the view to, or with the effect of, creating unnecessary obstacles in trade among the Member States.
3. Any new measure or modification to the existing measure shall be duly notified in accordance with Article 11.
4. The database on non-tariff measures applied in Member States shall be further developed and included in the ASEAN Trade Repository as referred in Article 13.

**Article 41
General Elimination of Quantitative Restrictions**

Each Member State undertakes not to adopt or maintain any prohibition or quantitative restriction on the importation of any goods of the other Member States or on the exportation of any goods destined for the territory of the other Member States, except in accordance with its WTO rights and obligations or other provisions in this Agreement. To this end, Article XI of GATT 1994, shall be incorporated into and form part of this Agreement, *mutatis mutandis*.



Article 42
Elimination of Other Non-Tariff Barriers

1. Member States shall review the non-tariff measures in the database referred to in paragraph 4 of Article 40 with a view to identifying non-tariff barriers (NTBs) other than quantitative restrictions for elimination. The elimination of the identified NTBs shall be dealt with by the Co-ordinating Committee for the Implementation of the ATIGA (CCA), the ASEAN Consultative Committee on Standards and Quality (ACCSQ), the ASEAN Committee on Sanitary and Phytosanitary (AC-SPS), the working bodies under ASEAN Directors-General of Customs and other relevant ASEAN bodies, as appropriate, in accordance with the provisions of this Agreement, which shall submit their recommendations on the identified non-tariff barriers to the AFTA Council through SEOM.

2. Unless otherwise agreed by the AFTA Council, the identified NTBs shall be eliminated in three (3) tranches as follows:

- (a) Brunei, Indonesia, Malaysia, Singapore and Thailand shall eliminate in three (3) tranches by 1 January of 2008, 2009 and 2010;
- (b) The Philippines shall eliminate in three (3) tranches by 1 January of 2010, 2011 and 2012;
- (c) Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam shall eliminate in three (3) tranches by 1 January of 2013, 2014 and 2015 with flexibilities up to 2018.

3. The list of identified NTBs to be eliminated in each tranche shall be agreed upon by the AFTA Council meeting in the year before the effective elimination date of such NTBs.



4. Notwithstanding paragraphs 1 to 3 of this Article, the CCA, in consultation with the relevant ASEAN bodies, shall review any non-tariff measure notified or reported by any other Member State or by the private sector with a view to determining whether the measure constitutes as a NTB. If such review results in an identification of a NTB, the NTB shall be eliminated by the Member State applying such NTB in accordance with this Agreement.

5. The CCA shall serve as a focal point for the notification and review referred to in paragraph 4 of this Article.

6. Exceptions to this Article shall be allowed for the reasons provided in Article 8.

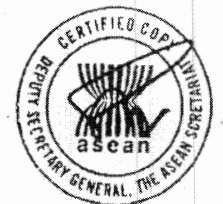
7. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Member State, which is a party to the *Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal* or other relevant international agreements, from adopting or enforcing any measure in relation to hazardous wastes or substances based on its laws and regulations, in accordance with such international agreements.

**Article 43
Foreign Exchange Restrictions**

Member States shall make exceptions to their foreign exchange restrictions relating to payments for the products under this Agreement, as well as repatriation of such payments without prejudice to their rights under Article XVIII of GATT 1994 and relevant provisions of the *Articles of Agreement of the International Monetary Fund (IMF)*.

**Article 44
Import Licensing Procedures**

1. Each Member State shall ensure that all automatic and non-automatic import licensing procedures are implemented



in a transparent and predictable manner, and applied in accordance with the *Agreement on Import Licensing Procedures* as contained in Annex 1A to the WTO Agreement.

2. Promptly after entry into force of this Agreement, each Member State shall notify the other Member States of any existing import licensing procedures. Thereafter, each Member State shall notify the other Member States of any new import licensing procedure and any modification to its existing import licensing procedures, to the extent possible sixty (60) days before it takes effect, but in any case no later than the effective date of the licensing requirement. A notification provided under this Article shall include the information specified in Article 5 of the *Agreement on Import Licensing Procedures* as contained in Annex 1A to the WTO Agreement.

3. Each Member State shall answer within sixty (60) days all reasonable enquiries from another Member State with regard to the criteria employed by its respective licensing authorities in granting or denying import licences. The importing Member State shall also consider publication of such criteria.

4. Elements in non-automatic import licensing procedures that are found to be impeding trade shall be identified, with a view to remove such barriers, and to the extent possible work towards automatic import licensing procedures.



**CHAPTER 5
TRADE FACILITATION**

Article 45

**Work Programme on Trade Facilitation and its
Objectives**

1. Member States shall develop and implement a comprehensive ASEAN Trade Facilitation Work Programme, which sets out all concrete actions and measures with clear targets and timelines of implementation necessary for creating a consistent, transparent, and predictable environment for international trade transactions that increases trading opportunities and help businesses, including small and medium sized enterprises (SMEs), to save time and reduce costs.
2. The ASEAN Trade Facilitation Work Programme shall set out actions and measures to be implemented at both ASEAN and national levels.

Article 46

Scope of the ASEAN Trade Facilitation Work Programme

The ASEAN Trade Facilitation Work Programme referred to in Article 45 shall cover the areas of customs procedures, trade regulations and procedures, standards and conformance, sanitary and phytosanitary measures, ASEAN Single Window and other areas as identified by the AFTA Council.

Article 47

Principles on Trade Facilitation

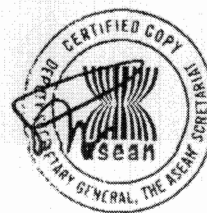
Member States shall be guided by the following principles in relation to trade facilitation measures and initiatives at both ASEAN and national levels:



- (a) Transparency: Information on policies, laws, regulations, administrative rulings, licensing, certification, qualification and registration requirements, technical regulations, standards, guidelines, procedures and practices relating to trade in goods (hereinafter referred to as "rules and procedures relating to trade") to be made available to all interested parties, consistently and in a timely manner at no cost or a reasonable cost;
- (b) Communications and Consultations: The authorities shall endeavour to facilitate and promote effective mechanisms for exchanges with the business and trading community, including opportunities for consultation when formulating, implementing and reviewing rules and procedures relating to trade;
- (c) Simplification, practicability and efficiency: Rules and procedures relating to trade to be simplified to ensure that they are no more burdensome or restrictive than necessary to achieve their legitimate objectives;
- (d) Non-discrimination: Rules and procedures relating to trade to be applied in a non-discriminatory manner and be based on market principles;
- (e) Consistency and predictability: Rules and procedures relating to trade to be applied in a consistent, predictable and uniform manner so as to minimise uncertainty to the trade and trade related parties. Rules and procedures relating to trade to provide clear and precise procedural guidance to the appropriate authorities with standard policies and operating procedures and be applied in a non-discretionary manner;



- (f) Harmonisation, standardisation and recognition: While accepting the need of each Member State to regulate or set rules for legitimate objectives such as protection of health, safety or public morals and conservation of exhaustible natural resources, regulations, rules and procedures affecting the acceptance of goods between Member States to be harmonised as far as possible on the basis of international standards where appropriate. The development of mutual recognition arrangements for standards and conformity assessment results, and continuing co-operation on technical infrastructure development, are encouraged;
- (g) Modernisation and use of new technology: Rules and procedures relating to trade to be reviewed and updated if necessary, taking into account changed circumstances, including new information and new business practices, and based on the adoption, where appropriate, of modern techniques and new technology. Where new technology is used, relevant authorities shall make best efforts to spread the accompanying benefits to all parties through ensuring the openness of the information on the adopted technologies and extending co-operation to authorities of other economies and the private sector in establishing inter-operability and/or inter-connectivity of the technologies;
- (h) Due process: Access to adequate legal appeal procedures, adding greater certainty to trade transactions, in accordance with the applicable laws of Member States; and
- (i) Co-operation: Member States shall strive to work closely with private sector in the introduction of measures conducive to trade facilitation,



including by open channels of communication and co-operation between both governments and business. Member States shall continue to work in partnership to focus on opportunities for increased co-operation including integrated technical assistance and capacity-building; exchanges of best practices critical to implementing trade facilitation initiatives and the co-ordination of positions concerning topics of common interest discussed in the framework of regional and international organisations.

Article 48

Progress Monitoring of Trade Facilitation

1. Member States, individually and collectively, shall undertake assessments once in every two (2) years, on implementation of the trade facilitation measures set out in this Agreement and in the ASEAN Trade Facilitation Work Programme to ensure effective implementation of trade facilitation measures. For this purpose, an ASEAN Trade Facilitation Framework shall be agreed by Member States within six (6) months after entry into force of this Agreement, to serve as a guideline to further enhance trade facilitation in ASEAN.

2. The ASEAN Work Programme on Trade Facilitation shall be reviewed based on the results of the regular assessment pursuant to paragraph 1 of this Article. The ASEAN Trade Facilitation Work Programme and the ASEAN Trade Facilitation Framework and any revisions thereto shall be administratively annexed to this Agreement and serve as an integral part of this Agreement.

Article 49

Establishment of the ASEAN Single Window

Member States shall undertake necessary measures to establish and operate their respective National Single



Windows and the ASEAN Single Window in accordance with the provisions of the *Agreement to Establish and Implement the ASEAN Single Window* and the *Protocol to Establish and Implement the ASEAN Single Window*.

Article 50 Implementation Arrangement

1. The progress in the implementation of the ASEAN Work Programme on Trade Facilitation and the outcomes of its assessment shall be reported to the AFTA Council. The SEOM, assisted by the CCA, shall be the main co-ordinator in monitoring the progress of the implementation of the ASEAN Work Programme on Trade Facilitation, in close co-ordination with the various ASEAN Committees in charge of the implementation of the measures under the Work Programme.

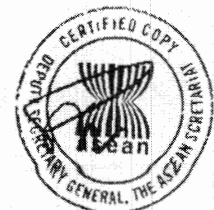
2. Each Member State shall establish a Trade Facilitation Co-ordinating Committee or relevant focal point at the national level.

CHAPTER 6 CUSTOMS

Article 51 Objectives

The objectives of this Chapter are to:

- (a) ensure predictability, consistency and transparency in the application of customs laws of Member States;
- (b) promote efficient and economical administration of customs procedures, and expeditious clearance of goods;



- (c) simplify and harmonise customs procedures and practices to the extent possible; and
- (d) promote cooperation among the customs authorities.

**Article 52
Definitions**

For the purposes of this Chapter:

- (a) **Authorised Economic Operator** means a party involved in the international movement of goods in any function that has been approved by the customs authorities as complying with statutory and/or regulatory requirements of Member States, taking into account international supply chain security standards;
- (b) **customs control** means measures applied by the customs authorities to ensure compliance with customs laws of Member States;
- (c) **customs procedures** means the treatment applied by the customs authorities of each Member State to goods, which are subject to customs laws;
- (d) **Customs Valuation Agreement** means the *Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994*, contained in Annex 1A to the WTO Agreement;
- (e) **drawback** means the amount of import duties and taxes repaid under the drawback procedure;
- (f) **drawback procedure** means customs procedures which, when goods are exported, provide for a repayment (total or partial) to be

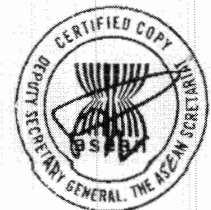


made in respect of the import duties and taxes charged on the goods, or on materials contained in them or consumed in their production;

- (g) **goods declaration** means a statement made in the manner prescribed by the customs authorities, by which the persons concerned indicate the customs procedure to be applied to the goods and furnish the particulars which the customs authorities require for its application;
- (h) **repayment** means the refund, in whole or in part, of duties and taxes paid on goods and the remission, in whole or in part, of duties and taxes where payment has not been made;
- (i) **security** means that which ensures to the satisfaction of the customs authorities that an obligation to the customs authorities will be fulfilled; and
- (j) **temporary admission** means customs procedures under which certain goods can be brought into a customs territory conditionally relieved totally or partially from payment of import duties and taxes; such goods must be imported for a specific purpose and must be intended for re-exportation within a specified period and without having undergone any change except normal depreciation due to the use made of them.

Article 53
Scope

This Chapter applies, in accordance with the Member States' respective laws, regulations and policies, to customs procedures applied to goods traded among Member States.



Article 54
Customs Procedures and Control

1. Each Member State shall ensure that its customs procedures and practices are predictable, consistent, transparent and trade facilitating, including through the expeditious clearance of goods.
2. Customs procedures of Member States shall, where possible and to the extent permitted by their respective customs law, conform to standards and recommended practices of the World Customs Organisation and other international organisations as relevant to customs.
3. The customs authorities of each Member State shall review its customs procedures with a view to their simplification to facilitate trade.
4. Customs control shall be limited to that which is necessary to ensure compliance with customs laws of Member States.

Article 55
Pre-arrival Documentation

Member States shall endeavour to make provision for the lodging and registering or checking of the goods declaration and its supporting documents prior to the arrival of the goods.

Article 56
Risk Management

Member States shall use risk management to determine control measures with the view to facilitate customs clearance and release of goods.



Article 57
Customs Valuation

1. For the purposes of determining the customs value of goods traded between and among the Member States, provisions of Part I of *Customs Valuation Agreement*, shall apply *mutatis mutandis*⁷.
2. Member States shall harmonise, to the extent possible, administrative procedures and practices in the assessment of value of goods for customs purposes.

Article 58
Application of Information Technology

Member States, where applicable, shall apply information technology in customs operations based on internationally accepted standards for expeditious customs clearance and release of goods.

Article 59
Authorised Economic Operators

1. Member States shall endeavour to establish the programme of Authorised Economic Operators (AEO) to promote informed compliance and efficiency of customs control.
2. Member States shall endeavour to work towards mutual recognition of AEO.

Article 60
Repayment, Drawback and Security

1. Decisions on claims for repayment shall be reached, and notified in writing to the persons concerned, without

⁷ In the case of Cambodia, the Agreement on Customs Valuation, as implemented in accordance with the provision of the protocol on the Accession of the Kingdom of Cambodia to the WTO, shall apply *mutatis mutandis*.



undue delay, and repayment of amounts overcharged shall be made as soon as possible after the verification of claims.

2. Drawback shall be paid as soon as possible after the verification of claims.

3. Where security has been furnished, it shall be discharged as soon as possible after the customs authorities are satisfied that the obligations under which the security was required have been duly fulfilled.

Article 61 Post Clearance Audit

Member States shall establish and operate Post Clearance Audit (PCA) for expeditious customs clearance and enhanced customs control.

Article 62 Advance Rulings

1. Each Member State, through its customs authorities and/or other relevant authorities, shall, to the extent permitted by its respective laws, regulations and administrative determinations, provide in writing advance rulings on the application of a person described in paragraph 2(a) of this Article, in respect of the tariff classification, questions arising from the application of the principles of *Customs Valuation Agreement* and/or origin of goods.

2. Where available, each Member State shall adopt or maintain procedures for advance rulings, which shall:

- (a) provide that an importer in its territory or an exporter or producer in the territory of another Member State may apply for an advance ruling before the importation of goods in question;



- (b) require that an applicant for an advance ruling provide a detailed description of the goods and all relevant information needed to process an application for an advance ruling;
- (c) provide that its customs authorities may, at any time during the course of evaluation of an application for an advance ruling, request that the applicant provide additional information within a specified period;
- (d) provide that any advance ruling be based on the facts and circumstances presented by the applicant, and any other relevant information in the possession of the decision-maker; and
- (e) provide that an advance ruling be issued to the applicant expeditiously, within the period specified in each Member State's respective laws, regulations or administrative determinations.

3. A Member State may reject requests for an advance ruling where the additional information requested in accordance with paragraph 2(c) of this Article is not provided within a specified time.

4. Subject to paragraphs 1 and 5 of this Article and where available, each Member State shall apply an advance ruling to all importations of goods described in that ruling imported into its territory for three (3) years from the date of that ruling, or such other period as specified in that Member State's respective laws, regulations or administrative determinations.

5. A Member State may modify or revoke an advance ruling upon a determination that the ruling was based on an error of fact or law (including human error), the information provided is false or inaccurate, there is a change in its law consistent with this Agreement, or there is a change in a



material fact, or circumstances on which the ruling was based.

6. Where an importer claims that the treatment accorded to an imported good should be governed by an advance ruling, the customs authorities may evaluate whether the facts and circumstances of the importation are consistent with the facts and circumstances upon which an advance ruling was based.

**Article 63
Temporary Admission**

Member States shall facilitate movement of goods under temporary admission to the greatest extent possible.

**Article 64
Customs Co-operation**

To the extent permitted by their laws, Member States may, as deemed appropriate, assist each other on customs matters.

**Article 65
Transparency**

1. Member States will facilitate the timely publication, dissemination of statutory and regulatory information, decisions and rulings on customs matters.

2. Each Member State shall publish on the internet and/or in print form all statutory and regulatory provisions and any customs administrative procedures applicable or enforceable by its customs administration, except law enforcement procedures and internal operational guidelines.



**Article 66
Enquiry Points**

Each Member State shall designate one (1) or more enquiry points to address enquiries from interested persons concerning customs matters, and shall make available on the internet and/or in print form information concerning procedures for making such enquiries.

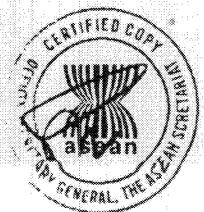
**Article 67
Consultation**

The customs authorities of Member States will encourage consultation with each other regarding customs issues that affect goods traded between and among Member States.

**Article 68
Confidentiality**

1. Nothing in this Chapter shall be construed to require any Member State to furnish or allow access to confidential information pursuant to this Chapter the disclosure of which it considers would:

- (a) be contrary to the public interest as determined by its laws;
- (b) be contrary to any of its laws, including but not limited, to those protecting personal privacy or the financial affairs and accounts of individual customers of financial institutions;
- (c) impede law enforcement; or
- (d) prejudice legitimate commercial interests, which may include competitive position of particular enterprises, public or private.



2. Where a Member State provides information to another Member State in accordance with this Chapter and designates the information as confidential, the Member State receiving the information shall maintain the confidentiality of the information, use it only for the purposes specified by the Member State providing the information, and not disclose it without the specific written permission of the Member State providing the information.

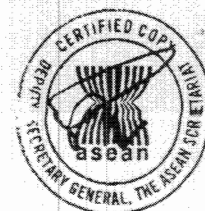
Article 69
Review and Appeal

1. Each Member State shall ensure that any person, in its territory, being aggrieved by any customs decision pertinent to this Agreement have access to administrative review within the customs authorities that issued the decision subject to review or, where applicable, by the higher authority supervising the administration and/or judicial review of the determination taken at the final level of administrative review, in accordance with the Member State's law.

2. The decision on appeal shall be given to the appellant and the reasons for such decision shall be provided in writing.

Article 70
Implementation and Institutional Arrangements

The ASEAN Directors-General of Customs, supported by customs working bodies, shall be responsible to implement the provisions of this Chapter and any other provisions relevant to customs in this Agreement.



**CHAPTER 7
STANDARDS, TECHNICAL REGULATIONS AND
CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES**

**Article 71
Objective**

The objective of this Chapter is to establish provisions on standards, technical regulations and conformity assessment procedures to ensure that these do not create unnecessary obstacles to trade in establishing ASEAN as a single market and production base, and at the same time ensure that the legitimate objectives of Member States are met.

**Article 72
Terms and Definitions**

General terms concerning standardisation and conformity assessment used in this Chapter have the meaning given to them in the definitions contained in the appropriate editions of ISO/ IEC Guide 2 and ISO/ IEC 17000 of the International Organization for Standardization (ISO) and the International Electrotechnical Commission (IEC) as cited in the *ASEAN Framework Agreement on Mutual Recognition Arrangements* and the relevant ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangements.

**Article 73
General Provisions**

1. Member States reaffirm and are committed to abide by the rights and obligations under *the Agreement on Technical Barriers to Trade* contained in Annex 1A to the WTO Agreement.
2. Member States shall take any of the following possible measures or their combinations to mitigate, if not totally eliminate, unnecessary technical barriers to trade:



- (a) harmonise national standards with relevant international standards and practices;
- (b) promote mutual recognition of conformity assessment results among Member States;
- (c) develop and implement ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangements and develop ASEAN Harmonised Regulatory Regimes in the regulated areas where applicable; and
- (d) encourage the co-operation among National Accreditation Bodies and National Metrology Institutes (NMIs) including relevant legal metrology authorities in ASEAN to facilitate the implementation of Mutual Recognition Arrangements (MRAs) in regulated and non-regulated sectors.

3. To facilitate the free movement of goods within ASEAN, Member States shall develop and implement a Marking Scheme, where appropriate, for products covered under the ASEAN Harmonised Regulatory Regimes or Directives.

**Article 74
Standards**

1. Each Member State undertakes that its national standards authorities accept and follow the *Code of Good Practice for the Preparation, Adoption and Application of Standards* as provided for in Annex 3 of the *Agreement on Technical Barriers to Trade* as contained in Annex 1A to the WTO Agreement.

2. In harmonising national standards, Member States shall, as the first and preferred option, adopt the relevant international standards when preparing new national standards or revising existing standards. Where international



standards are not available, national standards shall be aligned among Member States.

3. Member States are encouraged to actively participate in the development of international standards, particularly in those sectors that have trade potential for ASEAN.

4. Harmonisation of the existing national standards and adoption of international standards into new national standards should be based on "*Adoption of International Standards as Regional or National Standards*", as contained in the ISO/IEC Guide 21 or its latest edition.

5. Whenever modifications of contents and structure of the relevant international standards are necessary, Member States shall ensure an easy comparison of the contents and structure of their national standards with the referenced international standards and provide information to explain the reason(s) for such modifications.

6. Member States shall ensure that:

- (a) the modifications of contents of international standards are not prepared and adopted with a view to, or with the effect of, creating unnecessary technical barriers to trade; and
- (b) the modifications of contents shall not be more restrictive than necessary.

Article 75 Technical Regulations

1. In adopting technical regulations, Member States shall ensure that:

- (a) these are not adopted with a view, to or with the effect of, creating technical barriers to trade;

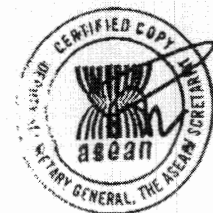


- (b) these are based on international or national standards that are harmonised to international standards, except where legitimate reasons for deviations exist;
- (c) alternative means that are least trade restrictive to achieve the desired objectives are considered before a decision is taken on the adoption of technical regulations;
- (d) the adoption of prescriptive standards is avoided to ensure that unnecessary obstacles to trade are not introduced, to enhance fair competition in the market or that it does not lead to a reduction of business flexibility; and
- (e) treatment accorded to products imported from Member States is no less favourable than that accorded to like products of national origin and to like products originating from any other Member State.

2. Member States shall ensure that only those parts of a standard that represent minimum requirements to fulfil the desired objectives are referred to in the technical regulations.

3. Member States shall also ensure that, wherever applicable, the preparation, adoption and application of technical regulations are to facilitate the implementation of the respective ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangements.

4. Whenever the need for technical regulations is urgent for overcoming problems that arise or threaten to arise within the territory of a Member State and the available time does not allow such Member State to harmonise the relevant national standards, that Member State shall consider using the appropriate international standards or the relevant parts of them as the first alternative.



5. Member States shall comply with the notification procedures as stipulated in Article 11. However, in the case of technical regulations under this Article, other Member States shall present their comments, if any, within sixty (60) days of the notification. Member States shall, upon request, provide to other Member States the draft of the technical regulation and other information regarding the deviations from the relevant international standards and the applicable pre-market conformity assessment procedure.

6. Except in urgent circumstances, Member States shall allow at least six (6) months between the publication of technical regulations and their entry into force in order to provide sufficient time for producers in exporting Member States to adapt their products or methods of production to the requirements of importing Member States.

Article 76
Conformity Assessment Procedures

1. Member States shall ensure that conformity assessment procedures are not prepared, adopted or applied with a view to, or with the effect of, creating unnecessary technical barriers to trade and that conformity assessment procedures that have to be complied with by suppliers of products originating in the territories of other Member States are not more stringent than those accorded to suppliers of like products of national origin.

2. Member States shall adopt conformity assessment procedures that are consistent with international standards and practices and wherever such procedures cannot be achieved because of differences in legitimate objectives, the differences of conformity assessment procedures shall be minimised as far as possible.

3. Member States shall develop and implement ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangement in the regulated



areas, where appropriate, in accordance with the provisions of *the ASEAN Framework Agreement on Mutual Recognition Arrangements*.

4. Member States shall accept the results of conformity assessment produced by conformity assessment bodies designated by other Member States in accordance with the provisions of *the ASEAN Framework Agreement on Mutual Recognition Arrangements* and the provisions of the respective ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangements in all regulated areas.

5. Member States shall establish co-operation among National Accreditation Bodies and National Metrology Institutes (NMIs), including legal metrology in ASEAN to facilitate the implementation of MRAs in regulated and non-regulated sectors.

Article 77
Post Market Surveillance

1. Member States shall establish post market surveillance systems to complement the implementation of the ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangements and ASEAN Harmonised Regulatory Regimes and/or Directives.

2. The relevant authority that undertakes the post market surveillance system of the Member States shall take the necessary actions to ensure compliance of products placed in the market with the applicable ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangements and ASEAN Harmonised Regulatory Regimes and/or Directives.

3. Member States should ensure that the necessary laws and technical infrastructure are in place to support post market surveillance systems.



4. The effectiveness of the post market surveillance systems shall be further enhanced through the establishment of Alert Systems among Member States.

Article 78 Implementation

1. Member States shall take all necessary measures to ensure implementation of all the ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangements, ASEAN Harmonised Regulatory Regimes and the relevant provisions of this Agreement within the time frame stipulated in the aforesaid agreements and to ensure compliance with aforesaid harmonised requirements.

2. The following instruments, and any future instruments agreed by Member States to implement the provisions of this Agreement, shall form an integral part of this Agreement:

- (a) *ASEAN Framework Agreement on Mutual Recognition Arrangements;*
- (b) *ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangement for Electrical and Electronic Equipment;*
- (c) *Agreement on the ASEAN Harmonized Electrical and Electronic Equipment (EEE) Regulatory Regime; and*
- (d) *Agreement on the ASEAN Harmonized Cosmetic Regulatory Scheme.*

3. The ASEAN Consultative Committee for Standards and Quality (ACCSQ) shall be responsible for:

- a) identifying and initiating sectoral MRAs;



- b) monitoring the effective implementation of the relevant provisions of this Agreement in respect of standards, technical regulations and conformity assessment procedures;
- c) providing support to the respective Joint Sectoral Committees when required; and
- d) collaborating with the ASEAN Secretariat to provide regular feedback on the implementation of this Agreement.

4. The ACCSQ shall provide support and co-operation under the relevant ASEAN Free Trade Agreements (FTAs) with Dialogue Partners, including capacity building and institutional strengthening programmes for Standards, Technical Regulations and Conformity Assessment Procedures Chapters in such ASEAN FTAs.

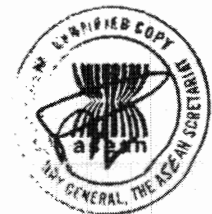
5. The ACCSQ shall take the necessary actions to ensure effective implementation of the ASEAN Sectoral Mutual Recognition Arrangements and ASEAN Harmonised Regulatory Regimes.

**CHAPTER 8
SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES**

**Article 79
Objectives**

The objectives of this Chapter are to:

- (a) facilitate trade between and among Member States while protecting human, animal or plant life or health in each Member State;
- (b) provide a framework and guidelines on requirements in the application of sanitary and



phytosanitary measures among Member States, particularly to achieve commitments set forth in the ASEAN Economic Community Blueprint;

- (c) strengthen co-operation among Member States in protecting human, animal or plant life or health; and
- (d) facilitate and strengthen implementation of this Chapter in accordance with the principles and disciplines in the *Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures* contained in Annex 1A to the WTO Agreement and this Agreement.

Article 80
Definitions

For the purposes of this Chapter:

- (a) **international standards, guidelines and recommendations** shall have the same meaning as in Annex A of paragraph 3 to the *SPS Agreement*;
- (b) **sanitary or phytosanitary measures** shall have the same meaning as in Annex A of paragraph 1 to the *SPS Agreement*; and
- (c) **SPS Agreement** means the *Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures* contained in Annex 1A to the WTO Agreement.



Article 81
General Provisions and Obligations

1. The provisions of this Chapter apply to all sanitary and phytosanitary measures of a Member State that may, directly or indirectly, affect trade between and among Member States.
2. Member States affirm their rights and obligations with respect to each other under the *SPS Agreement*.
3. Each Member State commits to apply the principles of the *SPS Agreement* in the development, application or recognition of any sanitary or phytosanitary measures with the intent to facilitate trade between and among Member States while protecting human, animal or plant life or health in each Member State.
4. In the implementation of their sanitary or phytosanitary measures, Member States agree to be guided, where applicable, by relevant international standards, guidelines and recommendations developed by international organisations such as, the Codex Alimentarius Commission (Codex), the World Organisation for Animal Health (OIE), the International Plant Protection Convention (IPPC) and ASEAN.
5. Member States hereby agree that the laws, regulations, and procedures for application of SPS measures in their respective territories shall be listed in Annex 9, which form an integral part of this Agreement. Member States hereby agree to ensure that their respective national sanitary and phytosanitary laws, regulations and procedures as listed in Annex 9 are readily available and accessible to any interested Member States.
6. Any change to national sanitary and phytosanitary laws, regulations and procedures shall be subject to Article 11.



Article 82

Implementation and Institutional Arrangements

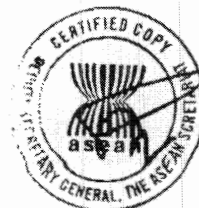
1. For effective implementation of this Chapter, an ASEAN Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures (AC-SPS) shall be established to conduct committee meetings at least once a year among Member States.

2. The functions of the AC-SPS shall be to:
 - (a) facilitate exchange of information on such matters as occurrences of sanitary or phytosanitary incidents in the Member States and non-Member States, and change or introduction of sanitary and phytosanitary-related regulations and standards of the Member States, which may, directly or indirectly, affect trade between and among Member States;

 - (b) facilitate co-operation in the area of sanitary or phytosanitary measures including capacity building, technical assistance and exchange of experts, subject to the availability of appropriated funds and the applicable laws and regulations of each Member State;

 - (c) endeavour to resolve sanitary and phytosanitary matters with a view to facilitate trade between and among Member States. The AC-SPS may establish *ad hoc* task force to undertake science-based consultations to identify and address specific issues that may arise from the application of sanitary or phytosanitary measures; and

 - (d) submit regular reports of developments and recommendations in the implementation of this Chapter to the AFTA Council, through SEOM for further action.



- 3. Each Member State shall establish a contact point for effective communication and co-operation. The list of respective designated contact points appears in Annex 10.
- 4. Each Member State shall ensure the information in Annex 10 is updated.

Article 83
Notification under Emergency Situation

- 1. Each Member State acknowledges the value of exchanging information, particularly in an emergency situation on food safety crisis, interception, control of pests and/or disease outbreaks and its sanitary or phytosanitary measures.
- 2. Member States shall immediately notify all contact points and the ASEAN Secretariat should the following situations occur:
 - (a) in case of food safety crisis, pest or disease outbreaks; and
 - (b) provisional sanitary or phytosanitary measures against or affecting the exports of the other Member States are considered necessary to protect the human, animal or plant life or health of the importing Member State.
- 3. The exporting Member State should, to the extent possible, endeavour to provide information to the importing Member State if the exporting Member State identifies that an export consignment which may be associated with a significant sanitary or phytosanitary risk has been exported.



**Article 84
Equivalence**

1. Each Member State shall initiate and further strengthen co-operation on equivalence in accordance with the *SPS Agreement* and relevant international standards, guidelines and recommendations, in order to facilitate trade between and among the Member States.
2. To facilitate trade, Member States may develop equivalence arrangements and recommend equivalence decisions, in particular in accordance with Article 4 of the *SPS Agreement* and with the guidance provided by the relevant international and regional standard setting bodies namely Codex, OIE, IPPC and ASEAN and by the Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures established in accordance with Article 12 of the *SPS Agreement*.
3. Each Member State shall, upon request, enter into consultations with the aim of achieving bilateral and/or regional recognition arrangements of the equivalence of specified sanitary or phytosanitary measures.

**Article 85
Co-operation**

1. Each Member State shall explore opportunities for further co-operation, technical assistance, collaboration and information exchange with other Member States on sanitary and phytosanitary matters of mutual interest consistent with the objectives of this Chapter and the commitments set forth in the ASEAN Economic Community Blueprint.
2. Member States shall further strengthen co-operation for the control and eradication of pests and disease outbreaks, and other emergency cases related to sanitary or phytosanitary measures as well as to assist other Member States to comply with SPS requirements.



3. In implementing the provisions of paragraph 1 of this Article, Member States shall co-ordinate their undertakings with the activities conducted in the regional and multilateral context, with the objectives of avoiding unnecessary duplication and maximising efficiency of efforts of the Member States in this field.

4. Any two (2) Member States may, by mutual agreement, co-operate on adaptation to regional conditions including the concept of pests and disease free areas and areas of low pests or disease prevalence, in accordance with the *SPS Agreement* and relevant international standards, guidelines and recommendations, in order to facilitate trade between the Member States.

**CHAPTER 9
TRADE REMEDY MEASURES**

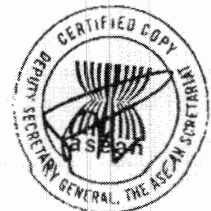
**Article 86
Safeguard Measures**

Each Member State which is a WTO member retains its rights and obligations under Article XIX of GATT 1994, and the *Agreement on Safeguards* or Article 5 of the *Agreement on Agriculture*.

**Article 87
Anti-dumping and Countervailing Duties**

1. Member States affirm their rights and obligations with respect to each other relating to the application of anti-dumping under Article VI of GATT 1994 and the *Agreement on Implementation of Article VI of General Agreement on Tariffs and Trade 1994* as contained in Annex 1A to the WTO Agreement.

2. Member States affirm their rights and obligations with respect to each other relating to subsidies and countervailing



measures under Article XVI of GATT 1994 and the *Agreement on Subsidies and Countervailing Measures* as contained in Annex 1A to the WTO Agreement.

**CHAPTER 10
INSTITUTIONAL PROVISIONS**

**Article 88
Advisory and Consultative Mechanism**

The ASEAN Consultations to Solve Trade and Investment Issues (ACT) and the ASEAN Compliance Monitoring Body (ACB) as contained in the *Declaration on ASEAN Concord II (Bali Concord II)* may be invoked to settle disputes that may arise from this Agreement. Any Member State who does not wish to avail of the ACT/ACB may resort to the mechanism provided in the *ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism*.

**Article 89
Dispute Settlement**

The *ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism*, signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR and amendments thereto, shall apply in relation to any dispute arising from, or any difference between Member States concerning the interpretation or application of this Agreement.

**Article 90
Institutional Arrangements**

1. The ASEAN Economic Ministers (AEM) shall, for the purposes of this Agreement, establish an ASEAN Free Trade Area (AFTA) Council comprising one (1) ministerial-level nominee from each Member State and the Secretary-General of ASEAN. In the performance of its functions, the AFTA Council shall also be supported by the Senior



Economic Officials' Meeting (SEOM). In the fulfilment of its functions, the SEOM may establish bodies, as appropriate, to assist them such as the Coordinating Committee on the implementation of ATIGA (CCA). The SEOM, assisted by the CCA, shall ensure the effective implementation of this Agreement and, shall coordinate and be supported by technical bodies and committees under this Agreement.

2. Each Member State shall establish a National AFTA Unit, which shall serve a national focal point for the coordination of the implementation of this Agreement.

3. The ASEAN Secretariat shall:

- (a) provide support to the AEM and AFTA Council in supervising, co-ordinating and reviewing the implementation of this Agreement as well as assistance in all related matters; and
- (b) monitor and regularly report to the AFTA Council on the progress in the implementation of this Agreement.

**CHAPTER 11
FINAL PROVISIONS**

**Article 91
Relation to Other Agreements**

1. Subject to paragraph 2 of this Article, all ASEAN economic agreements that exist before the entry into force of ATIGA shall continue to be valid.

2. Member States shall agree on the list of agreements to be superseded within six (6) months from the date of entry into force and such list shall be administratively annexed to this Agreement and serve as an integral part of this Agreement.



3. In case of inconsistency between this Agreement and any ASEAN economic agreements that are not superseded under paragraph 2 of this Article, this Agreement shall prevail.

Article 92

Amended or Successor International Agreements

If any international agreement or a provision therein referred to, or incorporated into, this Agreement, and such agreement or provision is amended, the Member States shall consult on whether it is necessary to amend this Agreement, unless this Agreement provides otherwise.

Article 93

Annexes, Attachments and Future Instruments

1. The Annexes and Attachments to this Agreement shall form an integral part of this Agreement.

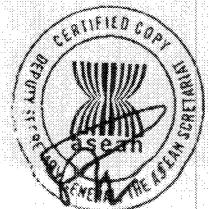
2. Member States may adopt legal instruments in the future pursuant to the provisions of this Agreement. Upon their respective entry into force, such instruments shall form part of this Agreement.

Article 94

Amendments

1. The provisions of this Agreement may be modified through amendments mutually agreed upon in writing by the Member States.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the Annexes and Attachments to this Agreement may be modified through amendments endorsed by the AFTA Council. The said amendments shall be administratively annexed to this Agreement and serve as an integral part of this Agreement.



**Article 95
Review**

The AFTA Council or their designated representatives shall meet within one (1) year of the date of entry into force of this Agreement and then every two (2) years or otherwise as appropriate to review this Agreement for the purpose of fulfilling the objective of this Agreement.

**Article 96
Entry into Force**

1. This Agreement shall be signed by the ASEAN Economic Ministers.
2. This Agreement shall enter into force, after all Member States have notified or, where necessary, deposited instruments of ratifications with the Secretary-General of ASEAN upon completion of their internal procedures, which shall not take more than one hundred and eighty (180) days after the signing of this Agreement.
3. The Secretary-General of ASEAN shall promptly notify all Member States of the notifications or deposit of each instrument of ratification referred to in paragraph 2 of this Article.

**Article 97
Reservations**

No reservations shall be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

**Article 98
Depositary**

This Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State.



IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the ASEAN Trade in Goods Agreement.

DONE at *Cha-am, Thailand*, this *26th* Day of *February* in the Year Two Thousand and *Nine*, in a single original copy in the English language.

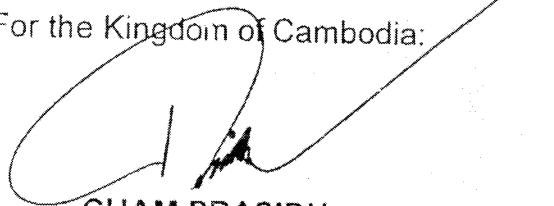
For Brunei Darussalam:



LIM JOCK SENG

Second Minister of Foreign Affairs and Trade

For the Kingdom of Cambodia:



CHAM PRASIDH

Senior Minister and Minister of Commerce

For the Republic of Indonesia:



MARI ELKA PANGESTU

Minister of Trade



For the Lao People's Democratic Republic:



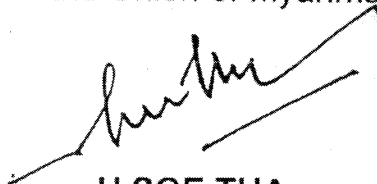
NAM VIYAKETH
Minister of Industry and Commerce

For Malaysia:



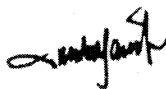
MUHYIDDIN BIN MOHAMMAD YASSIN
Minister of International Trade and Industry

For the Union of Myanmar:

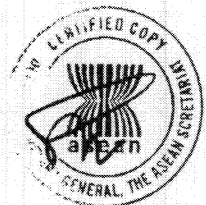


U SOE THA
Minister for National Planning and Economic Development

For the Republic of the Philippines:



PETER B. FAVILA
Secretary of Trade and Industry

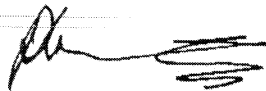


For the Republic of Singapore:



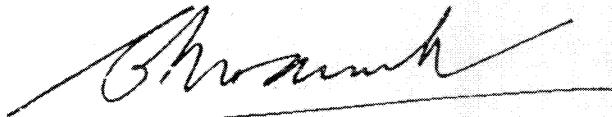
LIM HNG KIANG
Minister for Trade and Industry

For the Kingdom of Thailand:



PORNTIVA NAKASAI
Minister of Commerce

For the Socialist Republic of Viet Nam:



VU HUY HOANG
Minister of Industry and Trade





ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៨០៩/២៦៧

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៨០៩/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការអប្របត់ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងអប់រំ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលាថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

- មាត្រា ១ : ត្រូវបានតែងតាំងអគ្គមន្ត្រី **ជ្រុង សុផាន់** ជាទីប្រឹក្សាអគ្គមន្ត្រី **ស ខេន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី មានវានៈស្មើរដ្ឋលេខាធិការ ដោយបន្ថែមលើមុខងារច្បាប់រដ្ឋ ។
- មាត្រា ២ : សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តអោយបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។
- មាត្រា ៣ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

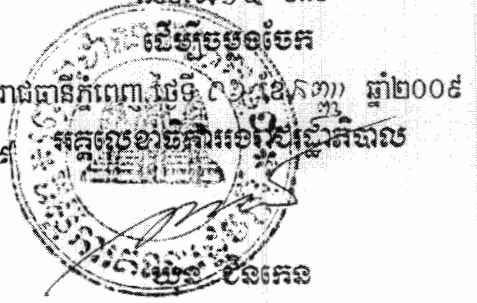
ពល. ០៩០៧. ៧៧៣

លេខ: ៧១៥ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៥

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៥





ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៨០៩/៤៧៨

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/០១៩៦/០៧ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការពារជាតិ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៧០១/២៣៧ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីការកែសំរួលតួនាទីភារកិច្ច និងរចនាសម្ព័ន្ធចាត់តាំងរបស់អគ្គបញ្ជាការដ្ឋាន នៃកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

- មាត្រា ១ : តម្កើងឋានន្តរស័ក្តិថ្នាក់ ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ជួនឧត្តមសេនីយ៍ត្រី កែវ សារីន រក្ខតលេខ ០០៣៨៧៦ នាយករងទីចាត់ការកលយុទ្ធ នៃអគ្គបញ្ជាការកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ។
- មាត្រា ២ : សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្ត ឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។
- មាត្រា ៣ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

ពល. ០៩០៧. ៧៧៤

លេខ: ៤០៧ ច.ល
សម្រេចដោយ
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩
អគ្គលេខាធិការរងទីចាត់ការ

ហ៊ុន ជិនកេន

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៧ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៩



ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៨០៩/៤៦៩

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ឲ្យសព្វព្រះរាជទាន

នូវ

គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាត៌ទ្ធី ថ្នាក់ មហាសេនា ជូនចំពោះ :

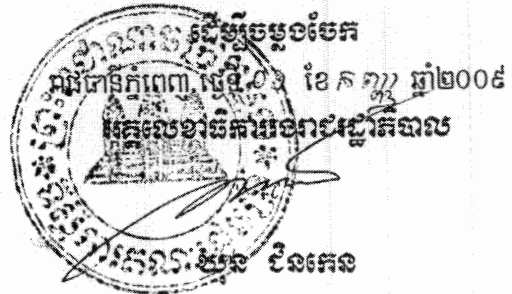
MR. LE VANKIEM

៣៧.០៩០៧.៤៤៥

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៧ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៩

លេខ: ៤១៤ ច.ល





ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៨០៩/៤៧០

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរិចិប្បលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស / រកត / ០៩០៨ / ១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២ / នស / ៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៩ នស.៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅ នៃឧត្តមក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម
- បានទ្រង់យល់ ក្រឹត្យលេខ ០៦ ក្រ ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៩៣ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការចាត់តាំង និង សកម្មភាពរបស់សាលាជំនុំជម្រះនៃរដ្ឋកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ០៨០១ / ១២ ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០១ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតឱ្យមានអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ដែលបានការណែនាំពីឧត្តមក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម

ត្រាស់បង្គាប់

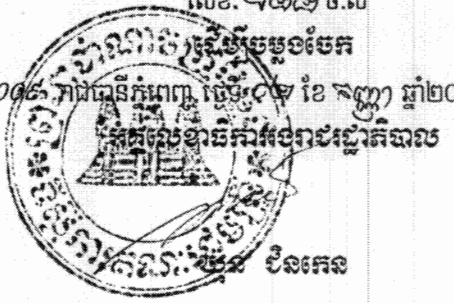
- មាត្រា ១ : ត្រូវបានតែងតាំងលោក William Smith សហព្រះរាជអាជ្ញារងអន្តរជាតិ ជាសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិស្តីទីនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ជំនួសលោក Robert Petit ដែលបានសុំឈប់ ។
- មាត្រា ២ : បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។
- មាត្រា ៣ : ឧត្តមក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម និង សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តអោយបានសម្រេចតាមព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។
- មាត្រា ៤ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

ព.ល. ០៩០៩. ៤៧៧

លេខ: ៤២២ ច.ល

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៥ រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៥



ជិនកេន



ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៨០៩/៤៧១

យើង

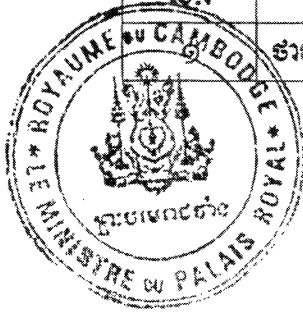
ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពី ការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី សហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងព័ត៌មាន
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៦០២/១៥១ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា ១ : ត្រូវបានតាំងសំបុកមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលក្នុងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ របស់ក្រសួងព័ត៌មាន ចំនួន ២១ រូប គិតចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៩ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

ល.រ	នាម និងគោត្តនាម	ភេទ	ឋានៈខ្ពស់ក្តី និង ថ្នាក់
	ថាវ ពៅរ៉ាវី	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤

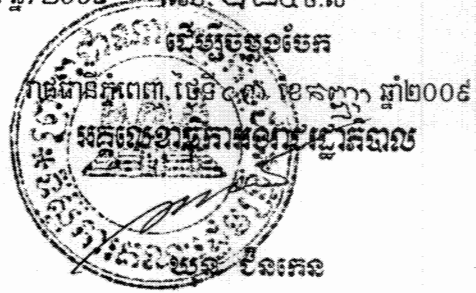


២	ប៊ុត ផលសុផាវី	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៣	ខុត ចាន់ណា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៤	ខៀវ ប៊ារ៉ាមី	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៥	ប៊ុរី សុផ្លាវីន្ទ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦	ខាត ធនី	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧	ហុត ជារ៉ូ	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៨	ខៀវ ចំណុលីប៊ុន	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៩	ល្វីត ប៊ុនហៀន	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១០	ស៊ែត ពិសី	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១១	ឡាច ឥឡាវីត	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១២	អ៊ុន សុបុត្រ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៣	អ៊ុន វឌ្ឍី	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៤	ឡាច ឥឡាវីត	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៥	គុសុម សំរេច	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៦	ប៊ុតផល សុផាវាវី	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៧	ជា លីម	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៨	ធន ស៊ីតឡា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៩	អ៊ុន វិសាល	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
២០	ហុត ម៉េងអ៊ាម	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
២១	សុខ សេដ្ឋា	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤

- មាត្រា ៣ : បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។
- មាត្រា ៤ : សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលអនុវត្ត ឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។
- មាត្រា ៥ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៩ លេខ: ៤២៤ ច.ល





ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៨០៩/ ៤៧២

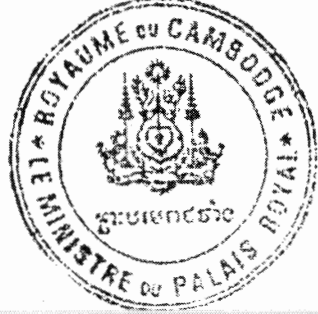
យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី សហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១២ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣០០/១១៦ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពី លក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា ១ : ត្រូវបានដំឡើងថ្នាក់តាមវេន ក្នុងឋានន្តរស័ក្តិឧត្តមមន្ត្រី នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល របស់ក្រសួង អភិវឌ្ឍន៍ជនបទ ចំនួន ០៣ រូប គិតចាប់ពី ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៩ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :



ក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ			
១	ឯកឧត្តម ស៊ី ប្រស	ពីឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣
២	ឯកឧត្តម ជឿ សុណា	ពីឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣
៣	ឯកឧត្តម ជួប សំរោត	ពីឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥

មាត្រា ២ : បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា ៣ : សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលអនុវត្ត ឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

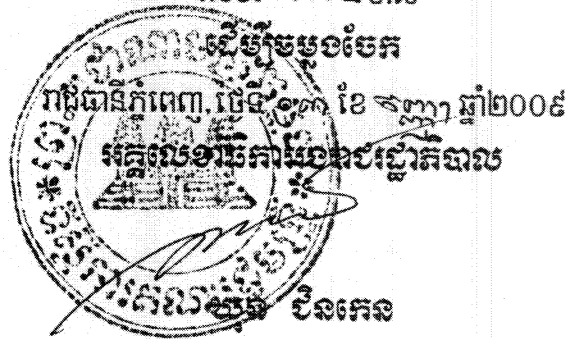
មាត្រា ៤ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ព.ល. ០៩០៧. ៧៧៩

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៩

លេខ: ៤២៤ ច.ល





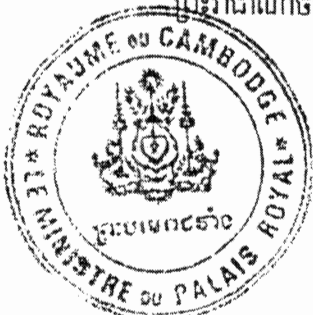
ព្រះរាជក្រឹត្យ

យើង

នស/រកត/០៨០៩/៥៧៧

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី សហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦៩៩/០៩ ចុះថ្ងៃទី ២៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៥ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងទេសចរណ៍
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣០០/១១៦ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពី លក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា



ត្រួតពិនិត្យ

មាត្រា ១ : ត្រូវបានដំឡើងថ្នាក់តាមវេនក្នុងឋានន្តរស័ក្តិឧត្តមមន្ត្រីនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល របស់ក្រសួង ស្ថាប័ន គិតចាប់ពីថ្ងៃទី ១៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៩ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់			
១	ឯកឧត្តម សេក សេដ្ឋា	ពីឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១
២	លោកជំទាវ បេន រ៉ែន	ពីឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២
៣	ឯកឧត្តម ឌុច ចន្ទធីត្ត	ពីឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤
៤	ឯកឧត្តម អ៊ឹម ច័រុន	ពីឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤
៥	ឯកឧត្តម ណាត សាខន	ពីឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥
ក្រសួងទេសចរណ៍			
១	ឯកឧត្តម សូ ម៉ារ៉ា	ពីឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១

មាត្រា ២ : ត្រូវបានដំឡើងថ្នាក់តាមកម្រិតសញ្ញាប័ត្រ ក្នុងឋានន្តរស័ក្តិឧត្តមមន្ត្រីនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរបស់ ក្រសួង ស្ថាប័ន ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ			
១	ឯកឧត្តម ហ៊ុន សុវណ្ណ	ពីឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣

មាត្រា ៣ : បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

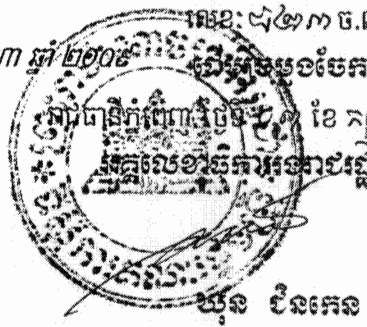
មាត្រា ៤ : សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលអនុវត្តឱ្យ បានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា ៥ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី**

៧៧.០៩០៧. ៤៩០

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៩
ព្រះរាជក្រឹត្យ ថ្ងៃទី ២១ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩
ក្រសួងទេសចរណ៍ រាជធានីភ្នំពេញ





ព្រះរាជក្រឹត្យ

យើង

នស/រកត/០៨០៩/៧៧៤

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជណាម

ឱ្យ

ក-គ្រឿងឥស្សរិយយសព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ :

លោក ជាន ច័ន្ទសោភ័ណ

ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយសសុវត្ថារា

ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ :

ឯកឧត្តម សេង ឈុន

គ-គ្រឿងឥស្សរិយយសមុនីសារាត៌ណ្ណ

ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ :

១-ឯកឧត្តម ហង្ស ឆាន់

២-លោក ឈុន ឡេង

ពស. ០៩០៧. ៧៩១

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៩

លេខ: ៧២១ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩

គណៈរដ្ឋមន្ត្រី



ហ៊ុន សែន ប្រធាន



ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៨០៩/៧៧៥

យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត /០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា


ត្រាស់បង្គាប់

- មាត្រា ១ :** ត្រូវបានដំឡើងឋានន្តរស័ក្តិជូននាយនគរបាលជាតិជាន់ខ្ពស់ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ដូចមានឈ្មោះខាងក្រោម :
- ក. ថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ទោ** ជូនលោក **គុយ ប៊ុនសន** អត្តលេខ ៦៥២១៣ ។
 - ខ. ថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី** ជូនលោក **ភឹម សុខុន** អត្តលេខ ១២៦៤៧ ។
- មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអោយបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។
- មាត្រា ៣ :** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី**

ពស.០៩០៧. ៧៧៥

លេខ: ៧១៧ ច.ល
 ទីផ្លូវមុខចែក
 រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០០៩
 អគ្គលេខាធិការអង្គការជំនាញ
 ជន ជិនកេន



ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៩



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ : ១៤៥ រ.ន.ត្រ.បក



អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការផ្ទេរឥណទានថវិកា

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ . ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ . ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ . ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៦ . ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីប្រព័ន្ធហិរញ្ញវត្ថុសាធារណៈ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២០៨/០២០ . ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ហិរញ្ញវត្ថុសំរាប់ការគ្រប់គ្រង ឆ្នាំ ២០០៩
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ០៤ អនក្រ.បក . ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ០៦ អនក្រ.បក . ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៣ ស្តីពីការនាយកដ្ឋានហិរញ្ញវត្ថុមូលដ្ឋាននៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៧៨ អនក្រ.បក . ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៤ និងអនុក្រឹត្យលេខ ២០ អនក្រ.បក . ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការបំពេញបន្ថែមនិង កែសំរួលនាយកដ្ឋាន មួយចំនួន នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៣៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតម្លើងទីចាត់ការគយ និងរដ្ឋាករនាយកដ្ឋានពន្ធដារ និងរតនាគារជាតិ នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ឱ្យទៅជាអគ្គនាយកដ្ឋានគយ និងរដ្ឋាករកម្ពុជា អគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធដារ និងអគ្គនាយកដ្ឋានរតនាគារជាតិ ស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២៣៨ អនក្រ.បក. ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការបែងចែកចំណាយថវិកាទូទៅរបស់រដ្ឋតាមជំពូក នៃច្បាប់ស្តីពីហិរញ្ញវត្ថុ សំរាប់ការគ្រប់គ្រង ឆ្នាំ ២០០៩
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ

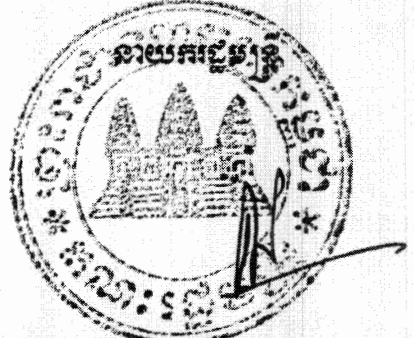
សំរេច

មាត្រា ១: ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យផ្ទេរឥណទានថវិកា ចំនួន ៤.២៦២ លានរៀល (បួនពាន់ពីររយហុកសិបពីរលានរៀលគត់) ពីជំពូក ០៩ (ចំណាយមិនបានគ្រោងទុក) នៃខ្ទង់ចំណាយមិនទាន់បែងចែក មកជំពូក ៦០ (ការទិញ) ចំនួន ៣.៣០៩ (បីពាន់បីរយប្រាំបួនលានរៀលគត់) និងជំពូក ៦១ (សេវាខាងក្រៅ) ចំនួន ៩៥៣ លានរៀល (ប្រាំបួនរយហាសិបបីលានរៀលគត់) របស់មន្ទីរសុខាភិបាល ខេត្តសៀមរាបសំរាប់ការគ្រប់គ្រងឆ្នាំ ២០០៩ ។

មាត្រា ២: ការបែងចែកឥណទានថវិកាចំណាយផ្ទៃក្នុងជំពូកទាំងនេះ តាមគណនី និង អនុគណនី ត្រូវធ្វើឡើងដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ សំរាប់តបណ្តាញ ការប្រើប្រាស់ថាមពលអគ្គិសនី និង ទឹក នៅមន្ទីរពេទ្យជ័យវរ្ម័ន ទី VII ខេត្តសៀមរាប ។

មាត្រា ៣: រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសុខាភិបាល អភិបាលខេត្តសៀមរាប ត្រូវទទួល បន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ

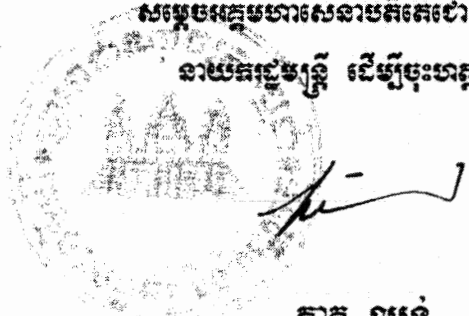
ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី

- ដូចមាត្រា ៣
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ ✓

ធានយកសេចក្តីជំរាបជូន

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

នាយករដ្ឋមន្ត្រី ជឿម៉ឺនបុរេហត្ថលេខា



គាត លន់

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ព.ប.ក.បក

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៤៧. អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពី

ការបង្កើតតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែ ក្នុងព្រះសីហនុ

១១១ * ៩៩៩

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៣/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី វិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣០៣/០០៩ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០០៣ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មនៃច្បាប់ស្តីពីវិនិយោគ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៤៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០៣ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃ ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៤៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការបង្កើត និងការគ្រប់គ្រងតំបន់ សេដ្ឋកិច្ចពិសេស

- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៤- ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៦ ស្តីពីការកែសម្រួលលើមាត្រា៤ ចំណុច៤.១ នៃអនុក្រឹត្យលេខ ១៤៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការបង្កើត និងការគ្រប់គ្រង តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការកែសម្រួលលើមាត្រា ៤ ចំណុច ៤.១ និងចំណុច ៤.៣ នៃអនុក្រឹត្យលេខ ១៤៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការបង្កើត និង ការគ្រប់គ្រងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២៣ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០០ ស្តីពីការអភិវឌ្ឍន៍តំបន់កំពង់ផែស្វយ័ត ក្រុងព្រះសីហនុ
- យោងតាមសំណើរបស់ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា

សំរេច

មាត្រា១ : បង្កើត **តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែក្រុងព្រះសីហនុ (SIHANOUKVILLE PORT S E Z)** ដែលមានទីតាំងស្ថិតនៅភូមិ៣ សង្កាត់លេខ៣ និងភូមិ៣ សង្កាត់លេខ១ ក្រុងព្រះសីហនុ ខេត្តព្រះសីហនុ ។

មាត្រា២ : តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែក្រុងព្រះសីហនុ មានទំហំ ប្រាំមួយរយចិតសិបបួនពាន់ ប្រាំបួនរយ សាមសិបប្រាំពីរ ម៉ែត្រក្រឡា ដូចមានបង្ហាញទីតាំងប្រទល់ភូមិសាស្ត្រក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ដែលមានការឯកភាព ពីក្រសួងមានសមត្ថកិច្ច ជាចំណែកភ្ជាប់អនុក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា៣ : ផ្ទៃដីទាំងអស់ដែលស្ថិតក្នុងបរិវេណ **តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែក្រុងព្រះសីហនុ** ដូចមានកំណត់ ក្នុងមាត្រា២ ជាទ្រព្យសម្បត្តិឯកជនរបស់រដ្ឋ ក្រោមការគ្រប់គ្រងស្របច្បាប់របស់កំពង់ផែស្វយ័ត ក្រុងព្រះសីហនុ (កសស) ។

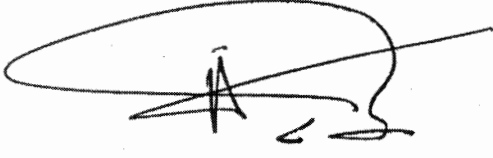
មាត្រា៤ : ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសនេះ នឹងស្ថិតក្រោមវិសាលភាពនៃច្បាប់ និង បទបញ្ញត្តិធានា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

មាត្រា ៥ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ អភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ និង កំពង់ផែស្វយ័តក្រុងព្រះសីហនុ (កសស) ត្រូវ អនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះអោយមានប្រសិទ្ធភាព ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ឪន សែន

បានយកសេចក្តីជម្រាបជូន
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីសូមចុះហត្ថលេខា
រដ្ឋមន្ត្រីប្រតិភូអមនាយករដ្ឋមន្ត្រី
អគ្គលេខាធិការ ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
អគ្គលេខាធិការ គណៈកម្មាធិការតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកម្ពុជា


សុខ ចិន្តា

- កន្លែងទទួល
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដូចមាត្រា ៥
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ប្លង់បង្ហាញទីតាំង និងការចែកចំណែកដីសម្រាប់សាងសង់ស្ថានីយ៍ស្រោចស្រូវស្រះស្រីហនុ

ភូមិ៣ សង្កាត់លេខ៣-ភូមិ៣ សង្កាត់លេខ១ ក្រុងព្រះសីហនុ

(យោង: លិខិតលេខ ២៧៨ កសស.តសណ.រប ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ របស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ)

និងប្លង់ដីទីតាំងរបស់សម្រាប់សាងសង់ស្ថានីយ៍ស្រោចស្រូវស្រះស្រីហនុ ក្រុងព្រះសីហនុ

ការចែកចំណែកដី

Point X Y Block A			Point X Y Block A (cont)			Point X Y Block B		
ID	X	Y	ID	X	Y	ID	X	Y
1	337382.511	1177116.462	36	338395.870	1178385.648	1	338311.401	1177002.169
2	337538.267	1177102.557	37	338402.157	1178412.595	2	338317.731	1177005.298
3	337583.942	1177099.708	38	338408.694	1178437.782	3	338371.079	1177043.523
4	337613.722	1177105.839	39	338417.036	1178476.949	4	338408.984	1177080.270
5	337627.585	1177115.158	40	338499.126	1178730.524	5	338440.593	1177120.626
6	337649.130	1177135.748	41	338489.450	1178733.809	6	338471.894	1177179.144
7	337666.119	1177161.152	42	338468.238	1178740.543	7	338495.927	1177246.990
8	337681.974	1177188.665	43	338447.026	1178747.278	8	338500.448	1177291.540
9	337702.029	1177220.039	44	338423.735	1178754.581	9	338501.874	1177327.604
10	337720.405	1177243.511	45	338400.444	1178761.884	10	338494.703	1177322.990
11	337743.696	1177267.998	46	338373.371	1178770.537	11	338465.716	1177303.433
12	337768.535	1177280.532	47	338346.299	1178779.189	12	338431.159	1177279.883
13	337809.344	1177287.725	48	338336.842	1178782.212	13	338406.629	1177262.562
14	337837.707	1177287.968	49	338285.208	1178638.367	14	338388.390	1177248.588
15	337986.910	1177278.839	50	338243.968	1178505.274	15	338378.696	1177242.188
16	338049.917	1177270.663	51	338231.720	1178466.746	16	338371.150	1177238.341
17	338154.601	1177259.253	52	338201.996	1178363.316	17	338354.858	1177232.782
18	338193.383	1177255.026	53	338125.435	1178131.789	18	338338.581	1177228.731
19	338088.026	1177554.922	54	338105.934	1178087.990	19	338312.767	1177223.055
20	338113.531	1177615.607	55	338061.728	1177993.161	20	338293.713	1177221.179
21	338151.097	1177603.706	56	337855.495	1177641.023	21	338266.124	1177220.600
22	338181.523	1177432.151	57	337852.988	1177637.249	22	338248.521	1177217.382
23	338238.609	1177444.325	58	337786.085	1177536.571	23	338249.633	1177206.823
24	338272.122	1177255.361	59	337501.820	1177233.231	24	338237.877	1177209.640
25	338299.702	1177255.479	60	337455.036	1177183.947	25	338207.055	1177204.829
26	338346.753	1177263.170	61	337428.198	1177160.434	26	338212.797	1177185.483
27	338384.304	1177281.267	62	337396.654	1177138.411	27	338216.097	1177182.904
28	338502.404	1177360.419	63	337382.391	1177130.253	28	338224.687	1177161.506
29	338437.576	1177894.022				29	338228.381	1177148.115
30	338401.149	1178146.106				30	338235.910	1177119.937
31	338389.471	1178240.873				31	338242.052	1177095.307
32	338387.073	1178274.801				32	338244.147	1177082.844
33	338387.486	1178306.647				33	338261.048	1177049.894
34	338388.833	1178334.044				34	338297.429	1177060.469
35	338391.675	1178360.137				35	338306.324	1177023.489

សញ្ញាសំគាល់

- Point_X_Y_Block_A
- Point_X_Y_Block_B

— ផ្លូវ
— ព្រំប្រទល់ភូមិ
□ ព្រំប្រទល់ក្រសួង

លើស
លិច
កើត
ត្បូង

មាត្រដ្ឋាន 1:5,500
ព័ត៌មានឈ្មោះកាតាស្ត្រូប
WGS_1984_UTM_Zone_48N

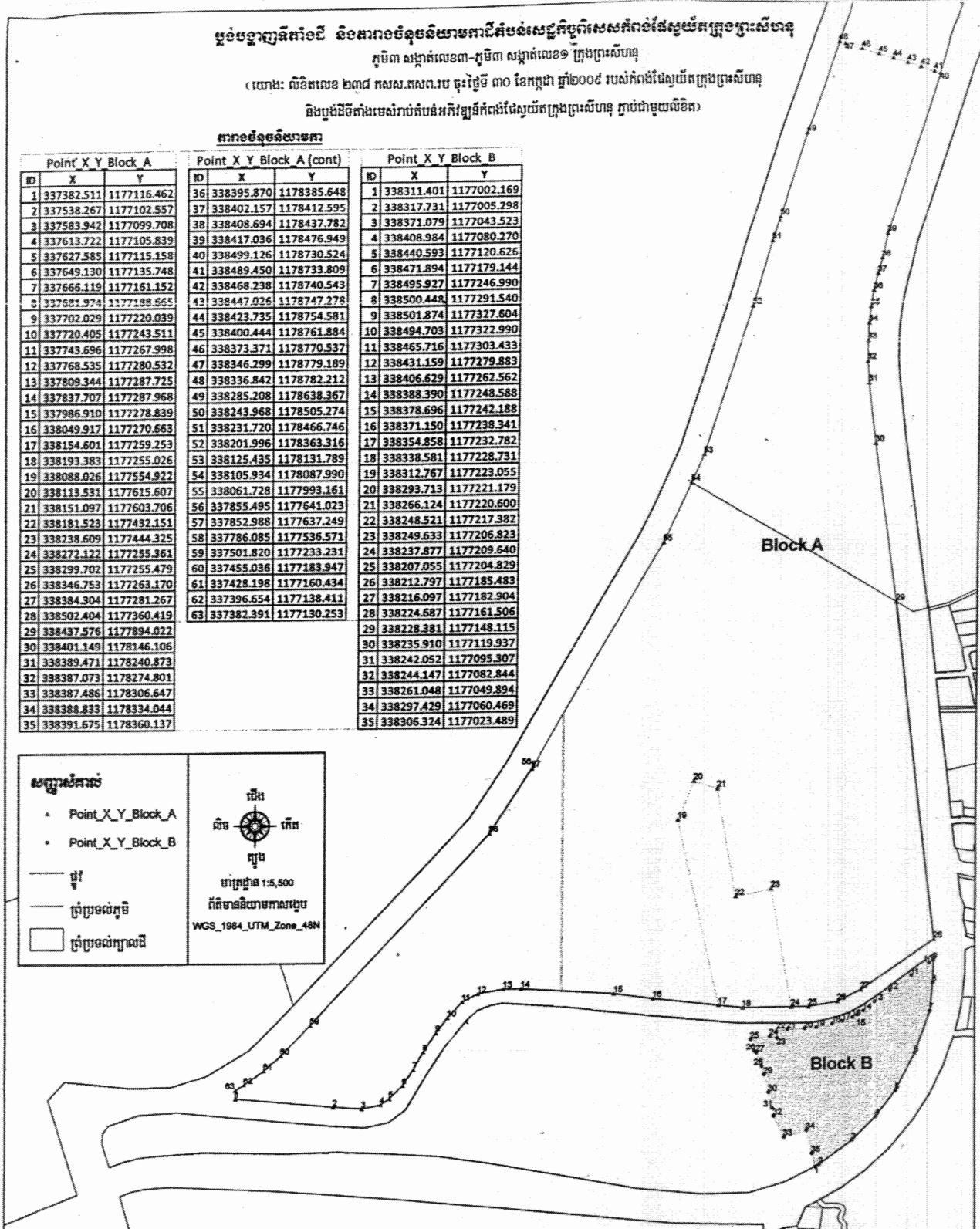
បានឃើញ និងបញ្ជាក់
ខេត្តព្រះសីហនុ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩
លេខ ៩៩៩

បានឃើញ និងពិនិត្យត្រឹមត្រូវ
ខេត្តព្រះសីហនុ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩
លេខ ៩៩៩
លេខកូដ GIS, PPMO

Handwritten signature

សំប្រែចំណែកដីសម្រាប់សាងសង់
ស្ថានីយ៍ស្រោចស្រូវ
ខេត្តព្រះសីហនុ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩

Handwritten signature



គំរោងផែនការរបស់រាងកាយផ្ទៃដីសម្រាប់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស

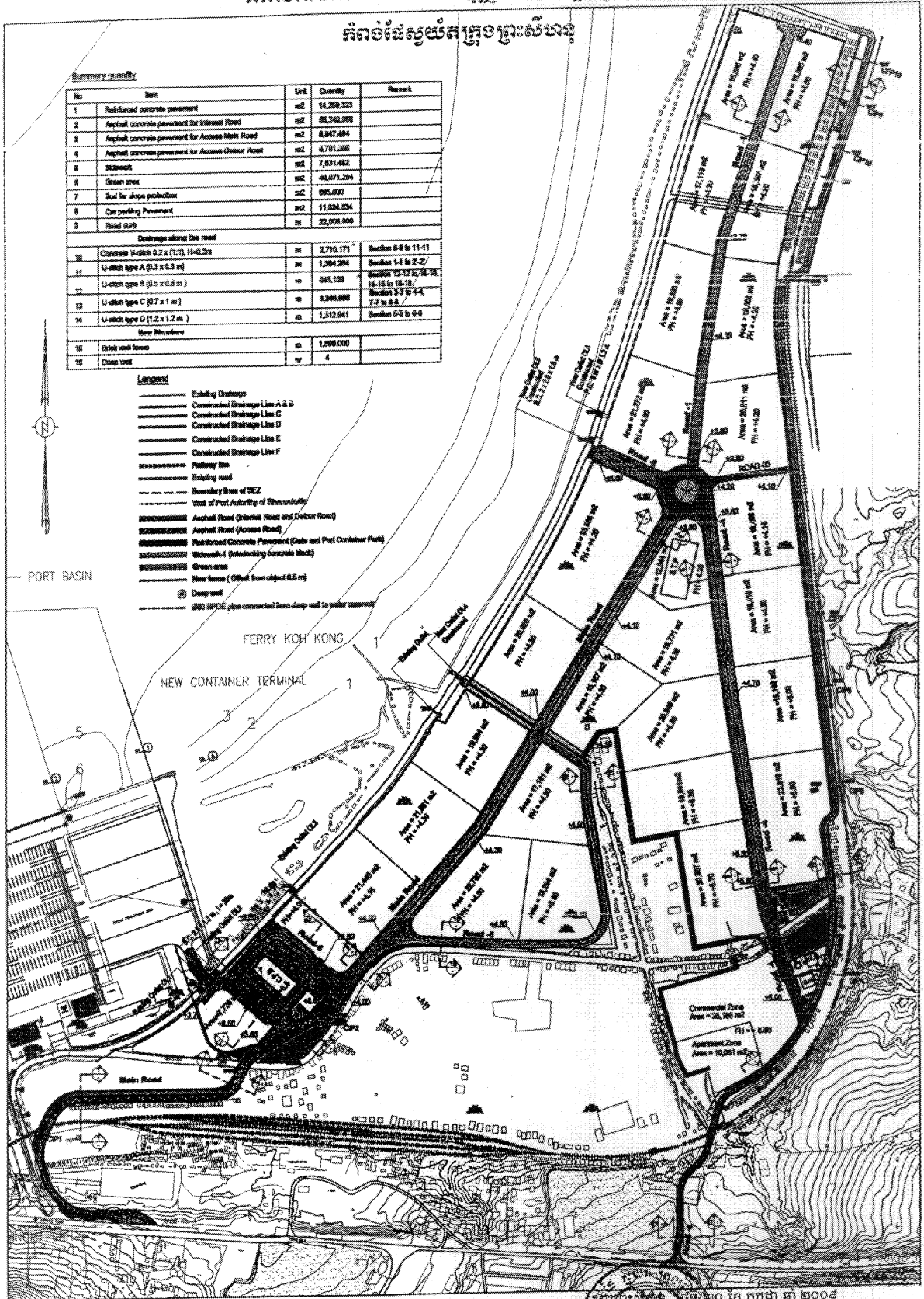
កំណត់សម្គាល់សម្រាប់ផែនការ

Summary quantity

No	Item	Unit	Quantity	Remark
1	Reinforced concrete pavement	m ²	14,259,323	
2	Asphalt concrete pavement for Internal Road	m ²	85,246,951	
3	Asphalt concrete pavement for Access Main Road	m ²	4,947,484	
4	Asphalt concrete pavement for Access Channel Access	m ²	4,771,458	
5	Bitumast	m ²	7,831,482	
6	Grass area	m ²	45,071,284	
7	Soil for slope protection	m ³	895,000	
8	Car parking Pavement	m ²	11,034,254	
9	Road slab	m	22,938,900	
Drainage along the road				
10	Concrete V-ditch 0.2 x (1:1), H=0.2m	m	3,770,171	Section 6-6 to 11-11
11	U-ditch type A (0.3 x 0.3 m)	m	1,284,284	Section 1-1 to 2-2/
12	U-ditch type B (0.3 x 0.3 m)	m	345,103	Section 12-12 to 13-13/
13	U-ditch type C (0.7 x 1 m)	m	3,846,889	Section 3-3 to 4-4/
14	U-ditch type D (1.2 x 1.2 m)	m	1,312,941	Section 6-6 to 9-9
New Structures				
15	Shink well fence	m	1,096,000	
16	Deep well	m	4	

Legend

- Existing Drainage
- Constructed Drainage Line A & B
- Constructed Drainage Line C
- Constructed Drainage Line D
- Constructed Drainage Line E
- Constructed Drainage Line F
- Pathway line
- Existing road
- Boundary line of BEZ
- West of Port Authority of Stranahan
- Asphalt Road (Internal Road and Access Road)
- Asphalt Road (Access Road)
- Reinforced Concrete Pavement (Main and Port Container Park)
- Bitumast-1 (Interlocking concrete block)
- Green area
- New fence (Offset from object 0.5 m)
- Deep well
- 800 HPTD pipe connected from deep well to water connection



រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩
 ប្រធានក្រុមការងារស្រាវជ្រាវ និងស្រាវជ្រាវ
 អគ្គនាយកដ្ឋានស្រាវជ្រាវ
 លេខ ០៧៩
 លោកស្រី ហ៊ុន សែន
 លោកស្រី ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៣៤៣ - រ.រ.ក.ត. ប.ក

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនមេដាយមូលីសារាត៌ណ្ណ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៥៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ អភិបាលខេត្តកណ្តាល

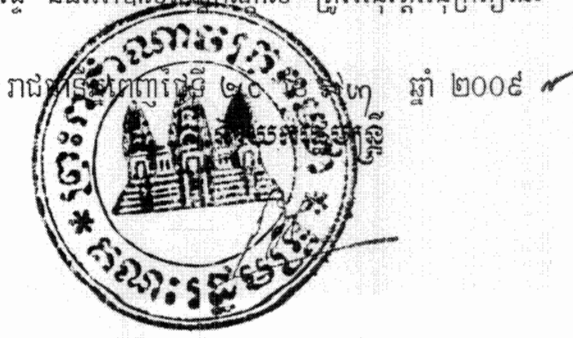
សម្រេច

មាត្រា ១: ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមូលីសារាត៌ណ្ណ** ថ្នាក់ **បិបទិទ្ឋ** ជូនសប្បុរសជន ចំនួន ០៣រូប ដែលមានគុណបំណាច់ និងស្មារតីល្អ ក្នុងការចូលរួមជួយកសាង សាលាពុទ្ធិកសិក្សា កុដិ រមង បង្គោលភ្លើង ស្រះទឹក សួនច្បារ ផ្លូវចាក់បេតុងចូលវត្ត ចាក់ដីក្នុងទីធ្លាវត្ត និងដាំកូនឈើផ្សេងៗ ស្ថិតនៅវត្តកោះសត្តារាម ឃុំគគីរ ស្រុកកៀនស្វាយ ខេត្តកណ្តាល ចំណាយអស់ថវិកាសរុបចំនួន ១១៧.៥៨៦ ដុល្លារអាមេរិក ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

- ១- លោកជំទាវ **ចាន់ ចំរើន** ភរិយាកម្មកម្ម កុល សំអុល ទីប្រឹក្សាកម្មកម្មឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ស ខេង និងជាអភិបាលរងខេត្តកណ្តាល
- ២- លោក **គង់ ឆេង** មេឃុំគគីរ ស្រុកកៀនស្វាយ
- ៣- អ្នកស្រី **កុល សម្បូស័រ** សប្បុរសជននៅរាជធានីភ្នំពេញ

មាត្រា ២: រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលខេត្តកណ្តាល ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយ ទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ *HR*

- កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន**



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៣៤៤. អនក្រ. អន

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ
រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៩/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

មាត្រា ១: ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយសាសនាស្ថាបនាជាតិ** ចំនួន ០១ គ្រឿង ជូនលោក **ហ៊េរូមិឃី ណាកា ហ្គាវ៉ា** (**HIROMICHI NAKA GAWA**) សប្បុរសជន ជនជាតិជប៉ុន ដែលបានបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួន ជួយកសាង អគារកាត់ដេរ ០១ ខ្នង ផ្តល់ម៉ាស៊ីនដេរ ១០ គ្រឿង ថវិកា ៣.០០០ ដុល្លារ និងសំលៀកបំពាក់ ជនពិការ ចំនួន ៥០០ សម្រាប់ ដល់ប្រជាពលរដ្ឋក្នុងភូមិតាំងឆើង សិតក្នុងឃុំមេព្រីង ស្រុកបាធាយ ខេត្តកំពង់ចាម ចំណាយថវិកាសរុបអស់ចំនួន ៤១.៣០០ ដុល្លារ ។

មាត្រា ២: រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលខេត្តកំពង់ចាម ត្រូវអនុវត្ត អនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ *HR*

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

- កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដូចមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៣៤ ខ. រ. ជ. ប. រ. ទ. ត. ខ. ៩៩

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

មាត្រា ១ : ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយស្ថាបនាជាតិ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ប្រគេននិងជូនសប្បុរសជន ចំនួន០៧ រូប ដែលបានបរិច្ចាគបានផ្ទាល់ខ្លួនជួយកសាង ព្រះវិហារ ដងទង់ ចែកសំភារៈប្រើប្រាស់ និងអង្គរដល់ប្រជាពលរដ្ឋ និងសមិទ្ធផលផ្សេងៗជាច្រើន នៅវត្តពញាកេត្តនារាម ស្ថិតក្នុងឃុំជាងដែក ស្រុកកំពង់ត្របែក ខេត្តព្រៃវែង ដូចមានរាយព្រះនាមនិងនាមដូចខាងក្រោម:-

ក. មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ

- ១-ព្រះតេជគុណ **ស៊ីម សង** ព្រះគ្រូចៅអធិការវត្តពញាកេត្តនារាម បច្ចុប្បន្ន ១១.១៨៥ ដុល្លារ
- ២-លោក **យី ម៉ឺនហិរិទ** សប្បុរសជននៅរាជធានីភ្នំពេញ ថវិកាចំនួន ១០.១២០ ដុល្លារ
- ៣-លោក **ស្រុះ សយ** មេឃុំ ជាងដែក ស្រុកកំពង់ត្របែក ខេត្តព្រៃវែង ថវិកា ១០.១០០ ដុល្លារ
- ៤-លោក **ឡាយ សុត** ជំទប់ទី១ ឃុំជាងដែក ស្រុកកំពង់ត្របែក ខេត្តព្រៃវែង ថវិកា ១០.០៥០ ដុល្លារ

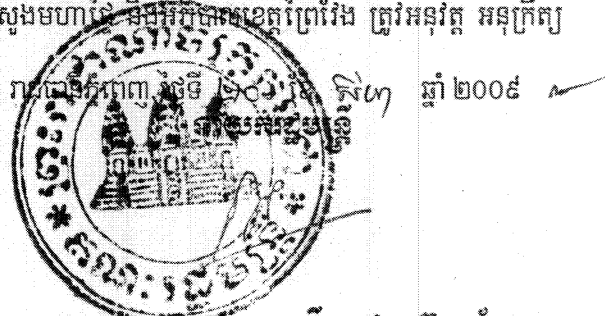
ខ. មេដាយរូបរាងស្ថាបនាជាតិ

- ១-ឧបាសក **ហ៊ុន ផុល** អាចារ្យវត្តពញាកេត្តនារាម ថវិកាចំនួន ៧.៧១០ ដុល្លារ
- ២-ឧបាសក **ចាម ពៅ** អាចារ្យវត្តពញាកេត្តនារាម ថវិកាចំនួន ៦.៧៥០ ដុល្លារ
- ៣-លោក **តោគ តារ៉ិទ** គណៈកម្មការវត្តពញាកេត្តនារាម ថវិកាចំនួន ៦.៥៣០ ដុល្លារ

មាត្រា ២ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអគ្គនាយកខេត្តព្រៃវែង ត្រូវអនុវត្ត អនុក្រឹត្យនេះអោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

កន្លែងទទួល :

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដុចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ- កាលប្បវត្តិ



សម្តេចអគ្គនាយកស្ថាបនាជាតិគេង ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៣៤៧.រ.មនក.កម

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

១១៧០៧១

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៥៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

មាត្រា ១: ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយស្ថាបនាជាតិ** ជូនលោក **ឈួន ថាវរិទ្ធ** សប្បុរសជននៅរាជធានីភ្នំពេញ ដែលបានបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួន ជួយកសាងឧបដ្ឋានសាលា នៅវត្តដីដុះ និងផ្លូវលំ ០១ខ្សែ ស្ថិតនៅក្នុងឃុំព្រែកប្រសព្វ ឃុំបូស្សីកែវ ស្រុកព្រែកប្រសព្វ ខេត្តក្រចេះ ចំណាយថវិកាចំនួន ២៥.០០០ ដុល្លារអាមេរិក ។

មាត្រា ២: រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និង អភិបាលខេត្តក្រចេះ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ *MR*



រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃ ទី ២៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៣៤៧. រ.ជ. ប. ប. ខ. ៩៩

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនមេដាយស្វាសនាជាតិ

១១៩០០៩១

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៥៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

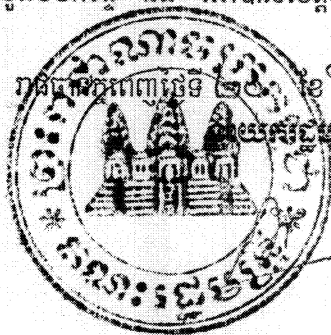
មាត្រា ១: ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយស្វាសនាជាតិ** ជូនសប្បុរសជន ដែលបានបរិច្ចាគបានផ្ទាល់ខ្លួន ជួយកសាងផ្លូវលំ ០២ខ្សែ ខ្សែទី១ មានប្រវែង ៩.០២៧ ម៉ែត្រ ខ្សែទី២ មានប្រវែង ៣.៥០០ម៉ែត្រ និង កសាងស្ពាន ០១កន្លែង ចាក់បេតុង មានបណ្តោយ ១០ម៉ែត្រ និង ទទឹង ០៥ម៉ែត្រ ស្ថិតក្នុងឃុំមនោរម្យ ឃុំព្រៃត្នែង និងឃុំច្រកម្ទេស ស្រុកស្វាយទាប ខេត្តស្វាយរៀង ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

- ១-លោក **ទេព សាវ៉េត** សប្បុរសជននៅរាជធានីភ្នំពេញ ថវិកាចំនួន ២៣.៥០០ ដុល្លារ
- ២-អ្នកស្រី **ទេព សារ៉េន** សប្បុរសជននៅខេត្តស្វាយរៀង ថវិកាចំនួន ១២.៥០០ ដុល្លារ

មាត្រា ២: រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និង អភិបាលខេត្តស្វាយរៀង ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ រ.ជ. ប. ខ. ៩៩

កន្លែងទទួល :

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៣៤៧-រកត/១៩៩៩

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាត៌ន្ត

២០៧

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មាន

សម្រេច

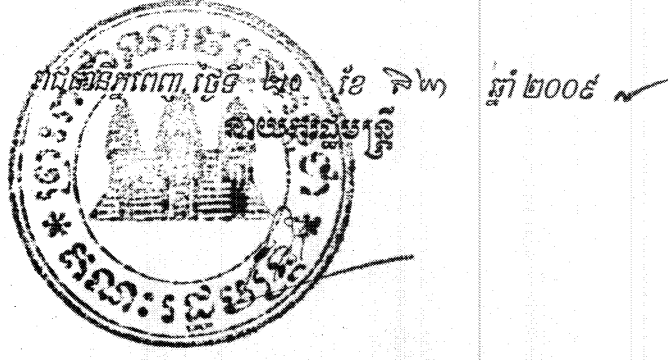
មាត្រា ១ : ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារាត៌ន្ត** ថ្នាក់ **អស្សុប្បន្និ** ជូនអស់លោក លោកស្រី ជាមន្ត្រីរាជការ និងសប្បុរសជន ចំនួន ២១រូប ដែលមានស្នាដៃល្អនិងគុណបំណងក្នុងការបំរើប្រទេសជាតិ ដោយកន្តងមកបានយកអស់កម្លាំងកាយចិត្ត និងធនធានផ្ទាល់ខ្លួន ចូលរួមជួយកសាងសមិទ្ធផលលើវិស័យ កសិកម្ម ធម្មនាគមន៍ អប់រំ សុខាភិបាល និងព្រះពុទ្ធសាសនា នៅក្នុងស្រុកកោះសូមិន ខេត្តកំពង់ចាម ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

- | | | | |
|-----------|-------------|-----------------|--|
| ១-លោកស្រី | ឆៀង | សុខន | អភិបាលរងស្រុកកោះសូមិន ខេត្តកំពង់ចាម |
| ២-លោក | អ៊ុន | ម៉េងស័ន | មន្ត្រីសាលាស្រុកកោះសូមិន ខេត្តកំពង់ចាម |
| ៣-លោក | យ៉ិន | យ៉េរ្យុន | |
| ៤-លោក | ម៉េរ | ព្យាណ | |
| ៥-លោក | ពិន | ខន | អភិបាលរង ស្រុកកោះសូមិន |
| ៦-លោក | ស៊ុយ | ចំនួន្នុ | នាយកវិទ្យាល័យ ជីហៃ ស្រុកកោះសូមិន |
| ៧-លោក | ពៅ | ពិសិដ្ឋិ | |
| ៨-លោក | និត | ហេង | មន្ត្រីសាលាស្រុកកោះសូមិន ខេត្តកំពង់ចាម |
| ៩-លោក | ពេល | ហន | មន្ត្រីសាលាស្រុកកោះសូមិន ខេត្តកំពង់ចាម |
| ១០-លោក | ឆាន់ | ម៉េង | មន្ត្រីសាលាស្រុកកោះសូមិន ខេត្តកំពង់ចាម |
| ១១-លោក | ហេង | ហ៊ុន | មន្ត្រីសាលាស្រុកកោះសូមិន ខេត្តកំពង់ចាម |
| ១២-លោក | ហៃ | រី | មន្ត្រីសាលាស្រុកកោះសូមិន ខេត្តកំពង់ចាម |
| ១៣-លោក | លីម | ជូឡេង | មេឃុំព្រែកតានង់ |

១៤-លោក	សុខ	ឃន់	មេឃុំមហាខ្នង
១៥-លោក	តុប	ឌុច	មេឃុំកំពង់រាប
១៦-លោក	សាយ	ស្រីវ៉ាង	មេឃុំល្វែ
១៧-លោក	ខៀវ	តុត្តា	មេឃុំកោះសូទិន
១៨-លោក	ចក់	ទើង	អតីតមេឃុំកោះសូទិន
១៩-លោក	សេង	អុល	មេឃុំពាមប្រឆោះ
២០-លោក	រស់	ឃឹម	មេឃុំមហាណាភ
២១-លោក	ខឹម	ឆោងទាង	មេឃុំពង្រ

មាត្រា ២ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មាន និងអភិបាលខេត្តកំពង់ចាមត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ 4/ MR

- កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៣៤៩ - អនក្រ.តក

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនវេជ្ជប័ណ្ណការងារ

នា

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៥៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មាន

សម្រេច

មាត្រា ១ : ត្រូវបានបំពាក់ **វេជ្ជប័ណ្ណការងារ** ជូនមន្ត្រីរាជការ ចំនួន១១រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំរើប្រទេសជាតិ ដោយកន្លងមកបានយកអស់កម្លាំងកាយចិត្ត និងបានបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួន ចូលរួមជួយកសាងសមិទ្ធផល លើវិស័យកសិកម្ម ធម្មនាគមន៍ អប់រំ សុខាភិបាល និងព្រះពុទ្ធសាសនា នៅក្នុងស្រុកកោះសូមិន ខេត្តកំពង់ចាម ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

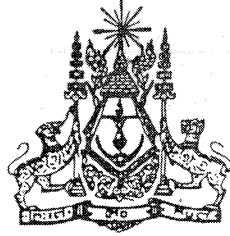
១-លោកស្រី	អ៊ុន	សំ	ប្រធានការិយាល័យ កិច្ចការនារី ស្រុកកោះសូមិន
២-លោក	ហោ	អ៊ុន	ប្រធានការិយាល័យកសិកម្ម ស្រុកកោះសូមិន
៣-លោក	សោង	គឹមស្រួច	ប្រធានការិយាល័យសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន ស្រុកកោះសូមិន
៤-លោក	ចន់	ម៉េងហុន	ប្រធានការិយាល័យអប់រំ ស្រុកកោះសូមិន
៥-លោក	សុខ	ធីត្យ	ប្រធានមណ្ឌលសុខភាព ឃុំពាមប្រឆោះ ស្រុកកោះសូមិន
៦-លោក	នួន	ឃាង	ប្រធានការិយាល័យភូមិបាល ស្រុកកោះសូមិន
៧-លោក	អន	ជ័រណាស់	អនុប្រធានសាខាពន្ធដារ ស្រុកកោះសូមិន
៨-លោក	ចាន់	គឹមជិន	មន្ត្រីសាលាស្រុកកោះសូមិន
៩-លោក	គុន	សុខជា	មន្ត្រីសាលាស្រុកកោះសូមិន
១០-លោក	ឈឹម	ជា	មន្ត្រីសាលាស្រុកកោះសូមិន
១១-លោក	ស៊ុយ	ណារីន	មន្ត្រីសាលាស្រុកកោះសូមិន

មាត្រា ២ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មាន និងអភិបាលខេត្តកំពង់ចាមត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។/។

- កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដុចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៩

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៣៥០-រកត/០៩-៧៧

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនមេដាយសុវត្ថុការ

២០៧

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មាន

សម្រេច

មាត្រា ១ : ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយសុវត្ថុការ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនឯកឧត្តម លោក លោកស្រី ជាមន្ត្រីរាជការ និងសប្បុរសជន ចំនួន២១រូប ដែលមានស្នាដៃល្អនិងគុណបំណងក្នុងការបំរើប្រទេសជាតិ ដោយបានយកអស់កម្លាំងកាយចិត្ត និងបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួនយ៉ាងច្រើន ចូលរួមជួយកសាងសមិទ្ធផលលើវិស័យកសិកម្ម គមនាគមន៍ អប់រំ សុខាភិបាល និងព្រះពុទ្ធសាសនា នៅតាមមូលដ្ឋាននានាក្នុងស្រុកកោះសូទិន ខេត្តកំពង់ចាម ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

គ.មេដាយសុវត្ថុការ ថ្នាក់ បឋមខ្ពង្ស :

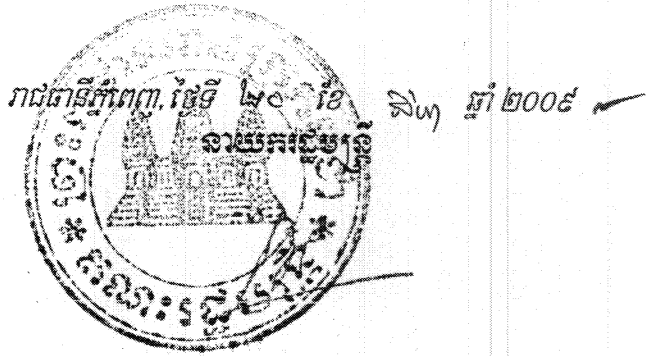
១-ឯកឧត្តម	ឡុង	សេង	ទីប្រឹក្សាក្រសួងព័ត៌មាន និងជាអគ្គនាយករង អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល
២-ឯកឧត្តម	ឈុំ	សុខាតិ	ទីប្រឹក្សាផ្ទាល់ឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រី និងជានាយកខុទ្ទកាល័យរដ្ឋមន្ត្រី
៣-ឯកឧត្តម	តុច	សារ៉េត	ទីប្រឹក្សាក្រសួងព័ត៌មាន និងជាអគ្គនាយករង វិទ្យុជាតិកម្ពុជា
៤-ឯកឧត្តម	អ៊ុក	គឹមសេង	ទីប្រឹក្សាក្រសួងព័ត៌មាន
៥-ឯកឧត្តម	ឡុង	សុខារ៉ា	ទីប្រឹក្សាក្រសួងព័ត៌មាន
៦-ឧកញ៉ា	ប៉ារ៉ាង	ហ្វូខាយ	អគ្គនាយកក្រុមហ៊ុន ប្រោសវៃលស៍ ត្រូប
៧-លោក	ម៉េវ	ណែត	មន្ត្រីសាលាខេត្តកំពង់ចាម
៨-លោក	ស៊ាង	ម៉េងស្រីវ៉ាង	ប្រធានមន្ទីរពាណិជ្ជកម្ម ខេត្តកំពង់ចាម
៩-លោក	ទួន	ស៊ុមរាន	ប្រធានមន្ទីរសុខាភិបាល ខេត្តកំពង់ចាម
១០-លោក	ឈឹម	ច័ន្ទកុសល	ប្រធានធនាគារជាតិ សាខាខេត្តកំពង់ចាម
១១-លោក	ប្រឹង	គឹមស្រីវ៉ាង	អភិបាលស្រុកកោះសូទិន ខេត្តកំពង់ចាម
១២-លោក	ឡូរ	ចាន់លី	អភិបាលរងស្រុកកោះសូទិន ខេត្តកំពង់ចាម
១៣-លោក	ថា	ក្រួច	អនុប្រធានមន្ទីរព័ត៌មាន ខេត្តកំពង់ចាម

ខ-មេដាយសុវត្ថារា ថ្នាក់ អស្សុប្បន្តិ :

១-លោក	គឹមស្រូវ	អិរុណ	អនុប្រធានមន្ទីរសុខាភិបាល ខេត្តកំពង់ចាម
២-លោក	និង	ស៊ីណាត	អនុប្រធានមន្ទីរធម្មការ និងសាសនា ខេត្តកំពង់ចាម
៣-លោក	ថេរាង	គឹមជ័យ	អនុប្រធានមន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡា ខេត្តកំពង់ចាម
៤-លោក	ឈាន	សេនា	អនុប្រធានមន្ទីរសុខាភិបាល ខេត្តកំពង់ចាម
៥-លោក	ចំនួន	ប៊ុនឃុន	សប្បុរសជនខ្មែរ នៅប្រទេសប៊ែលហ្សិក
៦-លោក	កង	សារ៉ាត	ប្រធាននាយកដ្ឋានឯកសារ បណ្ណាល័យ និងជាអាយត្រាខេត្តកំពង់ចាម ឯ.ខ.រដ្ឋមន្ត្រី
៧-លោក	ស	ស៊ីណា	អនុប្រធានមន្ទីរព័ត៌មាន ខេត្តកំពង់ចាម
៨-លោក	នេវ	ស៊ីថន	អនុប្រធានការិយាល័យគណនេយ្យរតនាគារ ខេត្តកំពង់ចាម

មាត្រា ២ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មាន និងអភិបាលខេត្តកំពង់ចាមត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ *1/14A*

- កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៣៥១ សនក្រ ៥៥

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនមេដាយសុវត្ថរា

១១៥០៤១១

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល

សម្រេច

មាត្រា ១: ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយសុវត្ថរា** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនមន្ត្រីរាជការ នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ចំនួន ២៣រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ចលើវិស័យឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

ក-មេដាយសុវត្ថរា ថ្នាក់ រិបឱន :

- ឯកឧត្តម **គឹម ខួច** អនុរដ្ឋលេខាធិការក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល

ខ-មេដាយសុវត្ថរា ថ្នាក់ សេនា :

- ១- ឯកឧត្តម **មុរ សិន** អគ្គាធិការ នៃអគ្គាធិការដ្ឋាន
- ២- ឯកឧត្តម **សុខ ឡេង** អគ្គនាយក នៃអគ្គនាយកដ្ឋានធនធានរ៉ែ
- ៣- ឯកឧត្តម **ទុន លាន** អគ្គនាយក នៃអគ្គនាយកដ្ឋានថាមពល
- ៤- លោក **សេ សារិន** អគ្គាធិការរង នៃអគ្គាធិការដ្ឋាន
- ៥- លោក **ហូ ភាជីម** អគ្គាធិការរង នៃអគ្គាធិការដ្ឋាន
- ៦- លោក **កែវ សុវត្ថិ** អគ្គនាយករង នៃអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម
- ៧- លោក **ឌីម មុរ៉ា** អគ្គនាយករង នៃអគ្គនាយកដ្ឋានធនធានរ៉ែ
- ៨- លោក **ម៉េង ណារុច** អគ្គនាយករង នៃអគ្គនាយកដ្ឋានធនធានរ៉ែ

- ៩- លោក **ប៊ុន ណារិន្ទ** អគ្គនាយករង នៃអគ្គនាយកដ្ឋានថាមពល
- ១០- លោក **យ៉ក់ ប៊ុនសិន** ប្រធាននាយកដ្ឋានគណនេយ្យ និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ១១- លោក **ស្រីម សាម៉ន** ប្រធាននាយកដ្ឋានបុគ្គលិក

គ- បេដាយសុវត្ថារា ថ្នាក់ អស្សុប្បន្និ :

- ១- ឯកឧត្តម **កែវ រតនៈ** អគ្គនាយក អគ្គិសនីកម្ពុជា
- ២- ឯកឧត្តម **ពីង ស៊ីវឡាយ** ប្រធានវិទ្យាស្ថានស្តង់ដារកម្ពុជា
- ៣- លោក **ស៊ិន សុណា** អគ្គាធិការរង នៃអគ្គាធិការដ្ឋាន
- ៤- លោក **អ៊ុន ពៅ** ប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល
- ៥- លោក **មាស ផុន** ប្រធាននាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុង
- ៦- លោក **យា ប៊ុនណា** ប្រធានមជ្ឈមណ្ឌលផលិតភាពជាតិ
- ៧- លោក **មុន ឈុនហិន** ប្រធាននាយកដ្ឋានវិវិអគ្គិសនី
- ៨- លោក **គង់ សារីងហេង** អធិការ នៃអគ្គាធិការដ្ឋាន
- ៩- លោក **វិញ ហ៊ុន** ប្រធានមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពលខេត្តតាកែវ
- ១០- លោក **គង់ ពិសិដ្ឋ** ប្រធានមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពលខេត្តមណ្ឌលគិរី
- ១១- លោក **វ៉ិក វ៉ាន់** ប្រធានមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពលខេត្តបន្ទាយមានជ័យ

មាត្រា ២: រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ *1/11/09*

កន្លែងទទួល :

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២០ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩ *1/11/09*



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ : ១៣ ៥២ អនក្រ. តត

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពី

ការប្រគល់ភារកិច្ចជូនមន្ត្រីរាជការ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា .
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៩ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២៩៩/២២០ ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៩ ស្តីពីការបង្កើតរាជបណ្ឌិតសភាកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣០៥/១១១ ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីការកែសម្រួល មាត្រា ៤ មាត្រា ១០ មាត្រា ១១ មាត្រា ១២ មាត្រា ១៤ មាត្រា ១៧ និងមាត្រា ២០ នៃព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២៩៩/២២០ ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៩ ស្តីពីការបង្កើតរាជបណ្ឌិតសភាកម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៤៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅរបស់រាជបណ្ឌិតសភាកម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៦៣ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៣ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងការអនុវត្តន៍ការផ្លាស់ប្តូរក្របខ័ណ្ឌ ឋានន្តរស័ក្តិ និងថ្នាក់របស់មន្ត្រីរាជការស៊ីវិល
- យោងតាមសំណើរបស់ប្រធានរាជបណ្ឌិតសភាកម្ពុជា

ស ្រ េ ម ច

មាត្រា ១ : ត្រូវបានប្រគល់ភារកិច្ចជូនមន្ត្រីរាជការ ចំនួន ០៨ រូប នៅរាជបណ្ឌិតសភាកម្ពុជា អោយបំពេញមុខងារដូចតទៅ :

- ១-លោក **សី សុធីវិត្ត** ជាប្រធានផ្នែករដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ នៃអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន មានឋានៈស្មើប្រធាននាយកដ្ឋាន

- ២-លោក គង ឌីម ជាប្រធានផ្នែកផែនការ និងទំនាក់ទំនងសាធារណៈ នៃអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន មានឋានៈស្មើប្រធាននាយកដ្ឋាន
- ៣-លោក ជាំ មុនីឫទ្ធិ ជាប្រធានផ្នែកទស្សនវិជ្ជា និងសង្គមវិទ្យា នៃវិទ្យាស្ថានមនុស្សសាស្ត្រ និងវិទ្យាសាស្ត្រសង្គម មានឋានៈស្មើប្រធាននាយកដ្ឋាន
- ៤-លោក សុត្រ សំណាង ជាប្រធានផ្នែកប្រវត្តិវិទ្យា និងវិទ្យាសាស្ត្រនយោបាយនៃវិទ្យាស្ថានមនុស្សសាស្ត្រនិងវិទ្យាសាស្ត្រសង្គម មានឋានៈស្មើប្រធាននាយកដ្ឋាន
- ៥-លោក ហាក់ វ៉ាន់ជារា ជាប្រធានផ្នែកនវិទ្យា និងជាតិពន្ធុវិទ្យា នៃវិទ្យាស្ថានមនុស្សសាស្ត្រ និងវិទ្យាសាស្ត្រសង្គម មានឋានៈស្មើប្រធាននាយកដ្ឋាន
- ៦-លោក គិន ភា ជាប្រធានផ្នែកទំនាក់ទំនងការទូត នៃវិទ្យាស្ថានទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ មានឋានៈស្មើប្រធាននាយកដ្ឋាន
- ៧-លោក ហិរាន ស្រស់ ជាប្រធានផ្នែកទំនាក់ទំនងវប្បធម៌ អប់រំ និងទេសចរណ៍ នៃវិទ្យាស្ថានទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ មានឋានៈស្មើប្រធាននាយកដ្ឋាន
- ៨-លោក ឯម សុវណ្ណារ៉ា ជាប្រធានផ្នែកទំនាក់ទំនងនយោបាយ និងសន្តិសុខ នៃវិទ្យាស្ថានទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ មានឋានៈស្មើប្រធាននាយកដ្ឋាន ។

មាត្រា ២ ៖ រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ ប្រធានរាជបណ្ឌិតសភាកម្ពុជា រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា១ខាងលើ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២០ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩ .



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

- កន្លែងទទួល :
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដូចមាត្រា ២
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

សវនកម្ម

ប្រការ១: បង្កើតគណៈកម្មការអន្តរក្រសួងមួយ ដើម្បីសំរបស់រូល និងដោះស្រាយបញ្ហាវិវាទ ដែលកើតមានក្នុងតំបន់ វិនិយោគរបស់ក្រុមហ៊ុន YEEJIA TOURISM DEVELOPMENT COMPANY LTD. ក្នុងភូមិសាស្ត្រឧទ្យាន ជាតិព្រះសីហនុ"រាម" ខេត្តព្រះសីហនុ ដែលមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម :

- ១-ឯកឧត្តមបណ្ឌិត **ម៉ុក ម៉ារ៉េត** ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន ប្រធាន
- ២-ឯកឧត្តម **សុខ ចិន្ដា** រដ្ឋមន្ត្រីប្រតិភូអមនាយករដ្ឋមន្ត្រី និងជាអគ្គលេខាធិការក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា អនុប្រធាន
- ៣-ឯកឧត្តម **ឆ្លាក់ ហេម** រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ អនុប្រធាន
- ៤-ឯកឧត្តម **ចាយ សំរិទ្ធ** រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងការពារជាតិ និងជាអគ្គលេខាធិការអាជ្ញាធរជាតិ
ដោះស្រាយទំនាស់ដីធ្លី សមាជិក
- ៥-ឯកឧត្តម **ឡ សុវត្ថិ** រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន សមាជិក
- ៦-ឯកឧត្តម **គោរ្យ សារឿន** រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងទេសចរណ៍ សមាជិក
- ៧-ឯកឧត្តម **ហ៊ុន មុនីរ័ត្ន** រដ្ឋលេខាធិការទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី សមាជិក
- ៨-ឯកឧត្តម **គិត សេង** អនុរដ្ឋលេខាធិការក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ សមាជិក
- ៩-ឯកឧត្តម **ហ៊ាន សាវ័យ** អគ្គលេខាធិការរងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ សមាជិក
- ១០-ឯកឧត្តម **ស្រួល សារ៉ាត់** អភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ សមាជិក
- ១១-ឧត្តមនារីទោ **អ៊ុក សីហា** មេបញ្ជាការរងកងទ័ពជើងទឹក និងជាមេបញ្ជាការមូលដ្ឋានសមុទ្រ សមាជិក
- ១២- ឯកឧត្តមអគ្គនាយក **នៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលការពារ និងអភិរក្សធម្មជាតិនៃក្រសួងបរិស្ថាន** លេខាធិការ

ប្រការ២: គណៈកម្មការអន្តរក្រសួង មានតួនាទី ភារកិច្ច និងបេសកកម្ម សំរាប់ការវិវាទ ដែលកើតមានក្នុងតំបន់ វិនិយោគរបស់ក្រុមហ៊ុន YEEJIA TOURISM DEVELOPMENT COMPANY LTD. ក្នុងភូមិសាស្ត្រ ឧទ្យានជាតិព្រះសីហនុ"រាម" ខេត្តព្រះសីហនុ ដូចតទៅ :

- ១- ពិនិត្យ ធ្វើការសំរបស់រូល ផ្តល់យោបល់ និងដោះស្រាយវិវាទ ពាក់ព័ន្ធនឹងទីតាំងវិនិយោគនេះ សំដៅធ្វើ យ៉ាងណា បង្កលក្ខណៈងាយស្រួលដល់ក្រុមហ៊ុន YEEJIA TOURISM DEVELOPMENT COMPANY LTD. អាចដំណើរការអភិវឌ្ឍន៍បានដោយរលូន ។
- ២- ចូលរួមពិភាក្សា ផ្តល់យោបល់ លើការងារអភិរក្ស និងអភិវឌ្ឍន៍ក្នុងតំបន់វិនិយោគ ។

៣- លើកិច្ចការទប់ស្កាត់ និងដោះស្រាយជាបន្ទាន់ នូវរាល់សកម្មភាពអនាធិបតេយ្យដែលកើតមានឡើងក្នុង
តំបន់អភិវឌ្ឍន៍របស់ក្រុមហ៊ុន ។

៤- ធ្វើរបាយការណ៍ជូនរាជរដ្ឋាភិបាលនូវលទ្ធផលការងាររបស់ខ្លួន ។

ប្រការ៣: សមាជិកគណៈកម្មការអន្តរក្រសួង ដែលតំណាងអោយក្រសួង-ស្ថាប័ន ខេត្តពាក់ព័ន្ធ ត្រូវចូលរួមទទួលខុស
ត្រូវ ក្នុងក្របខណ្ឌសមត្ថកិច្ច ភារកិច្ច ដែលបានចែងក្នុងប្រការ២ ខាងលើ និងត្រូវចូលរួមប្រជុំ តាមការកោះ
អញ្ជើញរបស់ប្រធានគណៈកម្មការអន្តរក្រសួង ។

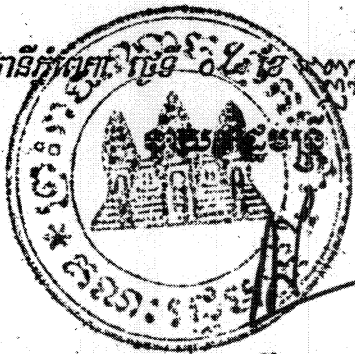
ប្រការ៤: គណៈកម្មការអន្តរក្រសួង មានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ត្រារបស់ក្រសួងបរិស្ថាន និងមានលេខាធិការដ្ឋានមួយ ដែល
មានទីតាំងនៅក្រសួងបរិស្ថាន ។

ប្រការ៥: រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង
សេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន រដ្ឋមន្ត្រី
ក្រសួងទេសចរណ៍ មេបញ្ជាការ កងទ័ពជើងទឹក រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និង
សមិទ្ធិខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវទទួលបន្ទុក អនុវត្តសេចក្តីសំរេចនេះ អោយមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់
ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

កន្លែងទទួល

- ខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា៥ "ដើម្បីជូនជ្រាប និងអនុវត្ត
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃ ទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

លេខ: ៥៧ សន

សេចក្តីសម្រេច

ស្តីពី

ការបង្កើតក្រុមការងារចម្រុះ

ពិនិត្យចំណាត់ការរឿងក្តីព្រហ្មទណ្ឌ នៅតាមអង្គភាពអនុវត្តច្បាប់នានា

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តិទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៧ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការពារជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងយុត្តិធម៌
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

ស ម ្រ េ ច

ប្រការ ១ : ត្រូវបានបង្កើត ក្រុមការងារចម្រុះ ពិនិត្យចំណាត់ការរឿងក្តីព្រហ្មទណ្ឌ នៅតាមអង្គភាពអនុវត្តច្បាប់នានា ដែល មានសមាសភាពដូចខាងក្រោម ៖

១- ឯកឧត្តម អ៊ិត ឆីឌី	អនុរដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងយុត្តិធម៌	ប្រធាន
២- ឧត្តមសេនីយ៍ឯក គង សុខុន	អគ្គស្នងការរងទ្វេភាពជាតិ	អនុប្រធាន
៣- ឧត្តមសេនីយ៍ទោ សុខ សុផាឌី	មេបញ្ជាការរងកងរាជអាវុធហត្ថលើផ្ទៃប្រទេស និងជា នាយស្នងការស្រាវជ្រាវ និងយុត្តិធម៌	អនុប្រធាន
៤- ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ជា សុគន្ធា	អគ្គលេខាធិការរង ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក

- ៥- ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ហ្នួន ចន្ទគុក្កដា អគ្គាធិការរង កិច្ចការនយោបាយ រដ្ឋបាល និងនគរបាល ក្រសួងមហាផ្ទៃ សមាជិក
- ៦- លោក អភិបាលទេ នៃគណៈអភិបាល រាជធានី-ខេត្ត ០១ រូប សមាជិក
- ៧- លោក ឃី ឈិត អធិការ នៃអគ្គាធិការដ្ឋានកិច្ចការតុលាការ ក្រសួងយុត្តិធម៌ សមាជិក
- ៨- ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ឯក ត្រីត្យ អនុប្រធាននាយកដ្ឋានកណ្តាលនគរបាលយុត្តិធម៌ សមាជិក
- ៩- ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ហ្នួន ឡាយ អនុប្រធាននាយកដ្ឋានកណ្តាលនគរបាលយុត្តិធម៌ សមាជិក
- ១០- ឧត្តមសេនីយ៍ទោ អ៊ុន សុគន្ធា អនុប្រធាននាយកដ្ឋានកណ្តាលនគរបាលយុត្តិធម៌ សមាជិក
- ១១- ឧត្តមសេនីយ៍ទោ មួន ឃឹម អនុប្រធាននាយកដ្ឋានកណ្តាលនគរបាលយុត្តិធម៌ សមាជិក
- ១២- ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ម៉ក់ ជិត្យ ប្រធាននាយកដ្ឋាននគរបាលព្រហ្មទណ្ឌ សមាជិក
- ១៣- ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ចាន់ ដ្ឋា ប្រធាននាយកដ្ឋាននគរបាលបច្ចេកទេស វិទ្យាសាស្ត្រ សមាជិក
- ១៤- ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី រុន ត្រូវសនា អនុប្រធាននាយកដ្ឋានកណ្តាលនគរបាលយុត្តិធម៌ សមាជិក
- ១៥- ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សៀម សម្បត្តិ នាយសេនាធិការរង និងជា នាយការិយាល័យស្រាវជ្រាវ បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ នៃស្នងការស្រាវជ្រាវ និងយុត្តិធម៌ (អ.ហ) សមាជិក
- ១៦- ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សេម សារិទ្ធ នាយសេនាធិការរង និងជា នាយការិយាល័យគ្រប់គ្រង ទិន្នន័យបទល្មើសឧក្រិដ្ឋ និងបច្ចេកទេសវិទ្យាសាស្ត្រ (អ.ហ) សមាជិក
- ១៧- លោក ស្នងការនគរបាល រាជធានី-ខេត្ត សមាជិក
- ១៨- លោក មេមញ្ជាការកងរាជអាវុធហត្ថ រាជធានី-ខេត្ត សមាជិក
- ១៩- លោក ម៉េង គួន អនុប្រធាននាយកដ្ឋានកិច្ចការព្រហ្មទណ្ឌ ក្រសួងយុត្តិធម៌ សមាជិក
- ២០- ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ទែន មូរតី អនុប្រធាននាយកដ្ឋានប្រឆាំងការជួញដូរមនុស្ស និងការពារអនីតិជន សមាជិក
- ២១- ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ជាន ដាន់សី អនុប្រធាននាយកដ្ឋាននគរបាលបច្ចេកទេស វិទ្យាសាស្ត្រ សមាជិក
- ២២- រសេនីយ៍ឯក សុខ ខេមរិន្ទ អនុប្រធាននាយកដ្ឋាននគរបាលព្រហ្មទណ្ឌ សមាជិក
- ២៣- រសេនីយ៍ឯក ឃឹម ចិនៈ អនុប្រធាននាយកដ្ឋានប្រឆាំងការជួញដូរមនុស្ស និងការពារអនីតិជន សមាជិក
- ២៤- រសេនីយ៍ឯក គី សុផន អនុប្រធាននាយកដ្ឋានប្រឆាំងគ្រឿងញៀន ក្រសួងមហាផ្ទៃ សមាជិក
- ២៥- រសេនីយ៍ទោ ជាន អេងយ៉ុង នាយការិយាល័យស្រាវជ្រាវប្រឆាំងគ្រឿងញៀន នៃស្នងការស្រាវជ្រាវ និងយុត្តិធម៌ (អ.ហ) សមាជិក
- ២៦- រសេនីយ៍ទោ ស៊ុន ស៊ីថា នាយការិយាល័យស្រាវជ្រាវប្រឆាំងការជួញដូរមនុស្ស និងការពារអនីតិជន នៃស្នងការស្រាវជ្រាវ និងយុត្តិធម៌ (អ.ហ) សមាជិក

ប្រការ ២ : ក្រុមការងារចម្រុះនេះ មានភារកិច្ចដូចតទៅ :

-ចុះពិនិត្យសំណុំរឿងក្តីព្រហ្មទណ្ឌ និងរឿងក្តីជួញដូរមនុស្ស និងការធ្វើអាជីវកម្មផ្លូវភេទ ពាក់ព័ន្ធនឹង ចំណាត់ការដោះស្រាយរឿងក្តី នៅតាមអង្គការនគរបាលយុត្តិធម៌ (នគរបាល និងកងរាជអាវុធហត្ថ) ស្ថាប័ន អយ្យការ ស្ថាប័នតុលាការ និងពន្ធនាគារ ។

-ក្នុងករណីរចាំបាច់ អាចថតចម្លងសំណុំរឿង យកមកធ្វើការពិនិត្យ វិភាគ និងវាយតម្លៃ អំពី ដំណើរការចំណាត់ការនៃរឿងក្តីនីមួយៗ ។

-ករណីរកឃើញមានភាពមិនប្រក្រតីនៅចំណុចណាមួយ នៃដំណើរការចំណាត់ការរឿងក្តី ត្រូវធ្វើ
របាយការណ៍វាយតម្លៃ លើកយោបល់ជូន រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និង/ឬ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ និង/ឬ
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ចាត់វិធានការបន្ត ។

-ក្នុងករណីសំណុំរឿងក្តីណាពាក់ព័ន្ធនឹងស្ថានភាពធ្ងន់ធ្ងរ ឬមានភាពស្មុគស្មាញ ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍
ជូនប្រមុខរាជរដ្ឋាភិបាល ពិនិត្យ និងផ្តល់អនុសាសន៍ ។

-ធ្វើរបាយការណ៍បូកសរុបលទ្ធផលនៃការងារជូន នាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រី
ក្រសួងការពារជាតិ និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ដើម្បីជូនជ្រាប ។

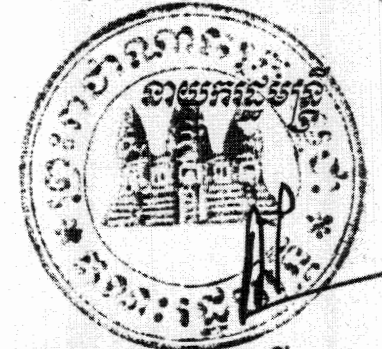
ប្រការ ៣ : ក្រុមការងារចម្រុះនេះមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់មន្ត្រីជំនាញក្រោមឱវាទរបស់ខ្លួនបាន តាមការចាំបាច់ ។

ប្រការ ៤ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង
យុត្តិធម៌ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ អគ្គស្នងការនគរបាលជាតិ មេបញ្ជាការ
កងរាជអាវុធហត្ថលើផ្ទៃប្រទេស និងសមាសភាពដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចនេះអោយ
មានប្រសិទ្ធភាព ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩

កន្លែងទទួល :

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- ឧត្តមក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- គុណការកំពូល
- សាលាឧទ្ធរណ៍
- សាលាដំបូងរាជធានី-ខេត្ត
- ដូចប្រការ ៤
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ ✓



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន